**প্রকৃতেগুণসংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্ম্মসু।
তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিন্ন বিচালয়েৎ॥ ২৯**

(নাহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্যঃ আত্মনো বিভাগঃ, ন মে কর্ম্মাণীতি কর্ম্মভ্যশ্চ আত্মনো বিভাগঃ এতয়োঃ) তত্ত্ববিৎ (স্বরূপবেত্তা) গুণাঃ (ইন্দ্রিয়াণি) গুণেষু (বিষয়েষু) বর্ত্তন্তে [নতু অহং]—ইতি মত্বা ন সজ্জতে (কর্ত্তৃত্বাভি-নিবেশং ন করোতি)॥ ২৮

অন্বয়ঃ।—প্রকৃতেঃ গুণসংমূঢ়াঃ (গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ সংমূঢ়াঃ) [অজ্ঞাঃ] গুণকর্ম্মসু (গুণেষু ইন্দ্রিয়াদিষু তৎকর্ম্মসু চ) সজ্জন্তে; কৃৎস্নবিৎ (সর্ব্বজ্ঞঃ) তান্ অকৃৎস্নবিদঃ (অজ্ঞান্) মন্দান্ (মূঢ়ান্) ন বিচালয়েৎ॥ ২৯

অনুবাদ।—কিন্তু হে মহাবাহো! গুণ হইতে আত্মার বিভাগ এবং কর্ম্ম হইতে আত্মার বিভাগ এই উভয়ের তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়গণই বিষয়ে (কর্ম্মে) প্রবর্ত্তিত আছে, আমি নিঃসঙ্গমাত্র; এইরূপ জানিয়া কর্ম্মে আসক্ত হন না॥ ২৮

অনুবাদ।—প্রকৃতির গুণে বিমুগ্ধ হইয়া অজ্ঞ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়গুণে এবং ইন্দ্রিয়কার্য্যে আসক্ত হইয়া থাকে; সর্ব্বজ্ঞ বিদ্বান্ ব্যক্তি সেই অজ্ঞ ও দুর্ম্মতিগণকে [কর্ম্ম হইতে] বিচলিত করিবেন না॥ ২৯

ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ॥ ৩০
যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ।
শ্রদ্ধাবন্তোঽনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেঽপি কর্ম্মভিঃ॥৩১

অন্বয়ঃ।—সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য (সমর্প্য) অধ্যাত্মচেতসা (অন্তর্য্যাম্যধীনোঽহং কর্ম্ম করোমি ইতি দৃষ্ট্যা) নিরাশীঃ (নিষ্কামঃ) [অতএব] নির্ম্মমঃ (মৎফল-সাধনং মদর্থমিদং কর্ম্ম ইত্যেবং মমতাশূন্যশ্চ) ভূত্বা বিগত-জ্বরঃ (ত্যক্তশোকঃ) [সন্] যুধ্যস্ব ॥ ৩০

অন্বয়ঃ।—শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ (দুঃখাত্মকে কর্ম্মণি মাং প্রবর্ত্তয়তি ইতি দোষদৃষ্টিমকুর্ব্বন্তঃ) যে মানবাঃ মে (মম) ইদং মতং (অনুশাসনং) নিত্যম্ অনুতিষ্ঠন্তি, তে [কর্ম্ম কুর্ব্বাণাঃ] অপি কর্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১

অনুবাদ।—অতএব তুমি আমাতে সর্ব্বকর্ম্ম অর্পণপূর্ব্বক "মদনুষ্ঠিত সমস্ত কার্য্যই ভগবানের কার্য্য এবং এ সকল কার্য্যের ফল তাঁহারই, আমি তাঁহারই অধীন হইয়া কর্ম্ম করিতেছি মাত্র" এই বিশ্বাসে নিষ্কাম ও মমতাশূন্য হইয়া যুদ্ধ কর, শোক করিও না॥ ৩১

অনুবাদ।—যাঁহারা শ্রদ্ধাবান্ ও অসূয়াহীন হইয়া সর্ব্বদা

যে ত্বেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্।
সর্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ॥ ৩২
সদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতের্জ্ঞানবানপি।
প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি॥৩৩

অন্বয়ঃ।—যে তু অভ্যসূয়ন্তঃ (দোষদৃষ্টিং কুর্ব্বন্তঃ) মে এতৎ মতং (অনুশাসনং) ন অনুতিষ্ঠন্তি (নানুসরন্তি), তান্ অচেতসঃ (অবিবেকান্) [অতএব] সর্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্ নষ্টান্ (পুরুষার্থভ্রষ্টান্) বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩২

অন্বয়ঃ।—জ্ঞানবান্ অপি স্বস্যাঃ (স্বকীয়ায়াঃ) প্রকৃতেঃ (স্বভাবস্য) সদৃশং (অনুরূপং) চেষ্টতে, [যস্মাৎ] ভূতানি (সর্ব্বেঽপি প্রাণিনঃ) প্রকৃতিং যান্তি (স্বভাবমেবানুবর্ত্তন্তে) [এবং সতি] নিগ্রহঃ (ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ) কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

আমার এই মতের অনুবর্ত্তন করেন, তাঁহারা [কর্ম্মানুষ্ঠান করিয়াও] কর্ম্ম হইতে মুক্ত হন ॥ ৩১

অনুবাদ।—আর যাহারা অসূয়াবশে আমার এই মতের অনুসরণ না করে, সেই বিবেকহীন ব্যক্তিদিগকে সর্ব্ববিধ জ্ঞানে বিমূঢ় ও সর্ব্বপুরুষার্থভ্রষ্ট বলিয়া জানিবে ॥ ৩২

অনুবাদ।—জ্ঞানবান্ ব্যক্তিও স্বীয় প্রকৃতির অনুরূপ

ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ।
তয়োর্ন বশমাগচ্ছেৎ তৌ হ্যস্য পরিপন্থিনৌ ॥৩৪
শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ।—ইন্দ্রিয়স্য ইন্দ্রিয়স্য (সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাম্) অর্থে (স্বস্ববিষয়ে) রাগদ্বেষৌ (অনুকূলে রাগঃ প্রতিকূলেচ দ্বেষঃ) ব্যবস্থিতৌ (অবশ্যম্ভাবিনৌ), [তথাপি] তয়োঃ বশং ন আগচ্ছেৎ (বশবর্ত্তী ন ভবেৎ) তৌ হি অস্য (মুমুক্ষোঃ) পরিপন্থিনৌ (প্রতিপক্ষৌ) ॥ ৩৪

অন্বয়ঃ।—স্বনুষ্ঠিতাৎ (সকলাঙ্গপূর্ত্ত্যা কৃতাৎ) পরধর্ম্মাৎ

কার্য্য করেন। প্রাণিগণ প্রকৃতিরই অনুসরণ করিয়া থাকে, তাহা হইলে ইন্দ্রিয়নিগ্রহ কি আর করিতে পারে? [কারণ স্বভাবই বলবান্] ॥ ৩৩

অনুবাদ।—প্রত্যেক ইন্দ্রিয়েরই স্বস্ব বিষয়ে অনুরাগ বা বিদ্বেষ [অনুকূলে অনুরাগ ও প্রতিকূলে বিদ্বেষ] অবশ্যম্ভাবী; [তথাপি] ঐ রাগ দ্বেষের বশবর্ত্তী হইবে না, কারণ উহারা মুমুক্ষুর একান্ত বিরোধী ॥ ৩৪

অনুবাদ।—উত্তমরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম্ম অপেক্ষা কথঞ্চিৎ

অর্জ্জুন উবাচ।

অথ কেন প্রযুক্তোঽয়ং পাপঞ্চরতি পূরুষঃ।
অনিচ্ছন্নপি বার্ষ্ণেয় বলাদিব নিয়োজিতঃ॥ ৩৬

[সকাশাৎ] বিগুণঃ (কিঞ্চিৎ অঙ্গহীনোঽপি) স্বধর্ম্মঃ শ্রেয়ান্, (প্রশস্ততরঃ) স্বধর্ম্মে [যুদ্ধাদৌ প্রবর্ত্তমানস্থ] নিধনং (নাশঃ অপি) শ্রেয়ঃ (শ্রেষ্ঠং) [স্বর্গাদিপ্রাপকত্বাৎ] পরধর্ম্মঃ ভয়াবহঃ (ভীষণঃ) [নরকপ্রাপকত্বাৎ] ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ।—অর্জ্জুনঃ উবাচ—অথ (প্রশ্নে) হে বার্ষ্ণেয় (বৃষ্ণিবংশাবতংস) [অনর্থরূপং পাপং কর্ত্তুং] অনিচ্ছন্ অপি কেন প্রযুক্তঃ (প্রেরিতঃ) অয়ং পুরুষঃ বলাৎ নিয়োজিতঃ ইব পাপং চরতি ? ৩৬

অঙ্গহীনও স্বধর্ম্ম শ্রেষ্ঠ। স্বধর্ম্মে থাকিয়া নিধনও ভাল [কারণ তাহাতে স্বর্গাদি প্রাপ্তি হয়] ; পরধর্ম্ম ভয়ঙ্কর [কারণ উহা নরকপ্রাপক] ॥ ৩৫

অনুবাদ।—অর্জ্জুন বলিলেন,—হে বৃষ্ণিবংশাবতংস! [পাপ করিতে ইচ্ছা না করিলেও] কাহা কর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া যেন বলপূর্ব্বক নিয়োজিত হইয়াই লোকে পাপানুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥ ৩৬

শ্রীভগবান্ উবাচ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ।
মহাশনো মহাপাপ্মা বিদ্ধ্যেনমিহ বৈরিণম্॥ ৩৭
ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নির্যথা দর্শো মলেন চ।
যথোল্বেনাবৃতো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্॥ ৩৮

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—রজোগুণসমুদ্ভবঃ মহাশনঃ (দুষ্পূরঃ) মহাপাপ্মা (অত্যুগ্রঃ) এষঃ কামঃ [ততএব জাতঃ] এষঃ ক্রোধঃ; ইহ (মোক্ষমার্গে) এনং (কামং) বৈরিণং (শত্রুং) বিদ্ধি (জানীহি) [কাম এব ক্রোধরূপেণ পরিণমতে অত উভয়োরেকত্বমুক্তম্]॥ ৩৭

অন্বয়ঃ।—যথা [সহজাতেন] ধূমেন বহ্নিঃ আব্রিয়তে (আচ্ছাদ্যতে) [যথাচ] আদর্শঃ (দর্পণং) [আগন্তুকেন]

অনুবাদ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন,—ইহা রজোগুণসম্ভূত, দুষ্পূরণীয় এবং অত্যুগ্র কাম; এবং [উহারই পরিণতি] ক্রোধ [মনুষ্যকে পাপে প্রবর্ত্তিত করে]। মোক্ষমার্গে এই কামই বিষম শত্রু জানিবে॥ ৩৭

অনুবাদ।—যেমন [সহজাত] ধূম অগ্নিকে ও [আগন্তুক]

আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা।
কামরূপেণ কৌন্তেয় দুষ্পূরেণানলেন চ॥ ৩৯
ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিরস্যাধিষ্ঠানমুচ্যতে।
এতৈর্ব্বিমোহয়ত্যেষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্॥ ৪০

মলেন [আব্রিয়তে] যথা উল্বেন (গর্ভবেষ্টনচর্ম্মণা) গর্ভঃ আবৃতঃ (সর্ব্বতোনিরুদ্ধঃ) তথা (তদ্‌বৎ) তেন (কামেন) ইদম্ (জ্ঞানম্) আবৃতম্॥ ৩৮

অন্বয়ঃ।—হে কৌন্তেয় জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা (চিরশত্রুণা) এতেন কামরূপেণ দুষ্পূরেণ (পূরয়িতুমশক্যেন) অনলেন চ জ্ঞানম্ আবৃতম্ (আচ্ছাদিতম্॥ ৩৯

অন্বয়ঃ।—ইন্দ্রিয়াণি, মনঃ, বুদ্ধিঃ অস্য কামস্য অধিষ্ঠানম্

মল দর্পণকে আচ্ছাদিত করে এবং যেরূপ জরায়ুচর্ম্ম গর্ভকে সর্ব্বতোভাবে আচ্ছাদন করিয়া রাখে, সেইরূপ এই কাম জ্ঞানকে আবৃত করে॥ ৩৮

অনুবাদ।—হে কৌন্তেয়! জ্ঞানীদিগের চিরশত্রু এই কামরূপ দুষ্পূরণীয় অগ্নিদ্বারা জ্ঞান আবৃত হইয়া থাকে॥ ৩৯

অনুবাদ।—ইন্দ্রিয়, মন, ও বুদ্ধি ইহার অধিষ্ঠানক্ষেত্র

তস্মাৎ ত্বমিন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ।
পাপ্মানং প্রজহি হ্যেনং জ্ঞানবিজ্ঞান-নাশনম্ ॥৪১

(আশ্রয়ঃ) উচ্যতে এষঃ (কামঃ) এতৈঃ (ইন্দ্রিয়াদিভিঃ) জ্ঞানম্ আবৃত্য দেহিনং বিমোহয়তি ॥ ৪০

অন্বয়ঃ।—হে ভরতর্ষভ (ভরতশ্রেষ্ঠ) তস্মাৎ ত্বম্ আদৌ (প্রথমতঃ) ইন্দ্রিয়াণি [মনোবুদ্ধিঞ্চ] নিয়ম্য জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ এনং পাপ্মানং (পাপরূপং কামং) প্রজহি (ঘাতয়) ॥ ৪১

এইগুলি দ্বারা কাম জ্ঞানকে আচ্ছন্ন রাখিয়া জীবকে মোহিত করিয়া রাখে ॥ ৪০

অনুবাদ। অতএব হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশক * পাপরূপ এই কামকে † বিনষ্ট কর ॥ ৪১

---

* জ্ঞান—শাস্ত্র হইতে এবং আচার্য্যোপদেশ হইতে জাত আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধীয় অববোধ এবং বিজ্ঞান—বিশেষরূপে উহার অনুভব।

† কামই সর্ব্ববিধ অনর্থের মূল ; কারণ ইহার উদ্ভবে জীবের সমুদয় [illegible] উত্তেজিত হয় এবং উহাকে সর্ব্ববিধ পাপে প্রণোদিত করে।

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ ॥ ৪২
এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধ্বা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা।
জহি শত্রুং মহাবাহো কামরূপং দুরাসদম্ ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে কর্ম্মযোগো নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়ঃ।—ইন্দ্রিয়াণি (দেহাদিভ্যঃ গ্রাহ্যেভ্যঃ) পরাণি (শ্রেষ্ঠানি) আহুঃ [জ্ঞানিন ইতি শেষঃ], ইন্দ্রিয়েভ্যঃ [তেষাং প্রবর্ত্তকং] মনঃ পরম্ (শ্রেষ্ঠম্); মনসস্তু বুদ্ধিঃ পরা (শ্রেষ্ঠা); যস্তু বুদ্ধেঃ পরতঃ (তৎসাক্ষিত্বেন অবস্থিতঃ) সঃ [এষ আত্মা] ॥ ৪২

অন্বয়ঃ।—হে মহাবাহো! এবং (ইত্থং) বুদ্ধেঃ পরং

অনুবাদ।—দেহাদি স্থূল পদার্থ অপেক্ষা ইন্দ্রিয়গণ শ্রেষ্ঠ। তদপেক্ষা মন শ্রেষ্ঠ; মন অপেক্ষা বুদ্ধি শ্রেষ্ঠা; বুদ্ধি অপেক্ষাও যিনি শ্রেষ্ঠ, অর্থাৎ সাক্ষিরূপে সকলের অন্তঃকরণে প্রতিষ্ঠিত আছেন; তিনিই আত্মা ॥ ৪২

[আত্মানং] বুদ্ধা আত্মনা (নিশ্চয়াত্মিকয়া বুদ্ধ্যা) আত্মানং সংস্তভ্য (নিশ্চলংকৃত্বা) কামরূপং দুরাসদং (দুরভিভবনীয়ং) শত্রুং জহি (ঘাতয়) ॥ ৪৩

অনুবাদ।—হে মহাবাহো! তুমি এইরূপে বুদ্ধির অতীত আত্মাকে অবগত হইয়া, আত্মা (নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি) দ্বারা আত্মাকে (মনকে) স্থির করিয়া এই কামরূপ দুর্নিবার শত্রুকে বিনাশ কর ॥ ৪৩

ইতি তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ)

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্।
বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিক্ষ্বাকবেঽব্রবীৎ ॥ ১
এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ।
স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরন্তপ ॥ ২

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—অহং বিবস্বতে (সূর্য্যায়) ইমম্ অব্যয়ং (অব্যয়ফলত্বাৎ অক্ষয়ং) যোগং (জ্ঞানযোগং) প্রোক্তবান্ (উপদিষ্টবান্); বিবস্বান্ (সূর্য্যঃ) [স্বপুত্রায়] মনবে (বৈবস্বতায়) প্রাহ, মনুঃ [স্বপুত্রায়] ইক্ষাকবে অব্রবীৎ (উপদিদেশ) ॥ ১

অন্বয়ঃ।—এবং (ইত্থং) পরম্পরাপ্রাপ্তম্ (স্বপুত্রাদিভিঃ

অনুবাদ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—আমি প্রথমে সূর্য্যকে এই [মোক্ষসাধক] জ্ঞানযোগ উপদেশ দিয়াছিলাম। সূর্য্য [নিজ পুত্র] মনুকে এবং মনু [স্বীয় পুত্র] ইক্ষ্বাকুকে উপদেশ দিয়াছিলেন ॥ ১

অনুবাদ।—হে পরন্তপ! নিমি জনক প্রভৃতি রাজর্ষিগণ

স এবায়ং ময়া তেঽদ্য যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
ভক্তোঽসি মে সখা চেতি রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩

প্রোক্তম্) ইমং (যোগং) রাজর্ষয়ঃ (অন্যেঽপি নিমিজনকাদয়ঃ) বিদুঃ (জানন্তিস্ম)। হে পরন্তপ (রিপুতাপন)। ইহ (অস্মিন্ লোকে) স যোগঃ (জ্ঞানযোগঃ) মহতা কালেন (কালবশাৎ) নষ্টঃ (বিচ্ছিন্নঃ) ॥ ২

অন্বয়ঃ।—[ত্বং] মে (মম) ভক্তঃ সখা চ অসি, (ভবসি) ইতি [হেতোঃ] অয়ং স এব পুরাতনঃ যোগঃ অদ্য ময়া তে (তুভ্যং) প্রোক্তঃ, হি (যতঃ) এতৎ উত্তমম্ (শ্রেষ্ঠম্) [অতএব] রহস্যং (গোপ্যম্) ॥ ৩

এইরূপে পরম্পরাক্রমে (বংশানুক্রমে বা আচার্য্যানুক্রমে) প্রাপ্ত এই জ্ঞানযোগ অবগত হইয়াছিলেন। ইহলোকে কালক্রমে উহা বিনষ্ট হইয়াছে ॥ ২

অনুবাদ।—তুমি আমার ভক্ত ও সখা; এজন্য আমি সেই পুরাতন জ্ঞানযোগ অদ্য তোমায় উপদেশ দিতেছি; কারণ ইহা [মুক্তিসাধক বলিয়া] উৎকৃষ্ট; সুতরাং গোপনীয় ॥ ৩

অর্জ্জুন উবাচ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ।
কথমেতদ্‌বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥৪

শ্রীভগবানুবাচ।

বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুন।
তান্যহং বেদ সর্ব্বাণি ন ত্বং বেত্থ পরন্তপ ॥ ৫

অন্বয়ঃ।—অর্জ্জুনঃ উবাচ—ভবতঃ জন্ম অপরং (অর্ব্বাচীনং পরবর্ত্তি ইতি যাবৎ) বিবস্বতঃ (সূর্য্যস্য) জন্ম পরং (প্রাক্‌কালীনং) [তস্মাৎ] ত্বম্ আদৌ (পূর্ব্বং) [ইমং যোগং বিবস্বতে] প্রোক্তবান্ ইতি এতৎ [অহং] কথং বিজানীয়াম্ (জ্ঞাতুং শক্নুয়াম্) ॥৪

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পরন্তপ অর্জ্জুন! মে (মম) তব চ বহূনি জন্মানি ব্যতীতানি (অতিক্রান্তানি);

অনুবাদ।—অর্জ্জুন কহিলেন! তোমার জন্ম পরবর্ত্তী অর্থাৎ সূর্য্যের বহু পরে তুমি জন্মিয়াছ এবং সূর্য্যের জন্ম তোমার পূর্ব্ববর্ত্তী; অতএব তুমি সূর্য্যকে এই যোগটি কহিয়াছ, ইহা আমি কিরূপে বুঝিব? ৪

অনুবাদ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে পরন্তপ অর্জ্জুন,

অজোঽপি সন্নব্যয়াত্মা ভূতানামীশ্বরোঽপি সন্।
প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬

অহং [অলুপ্তবিদ্যাশক্তিত্বাৎ] তানি সর্ব্বাণি বেদ (বেদ্মি) ত্বং [অবিদ্যাবৃতত্বাৎ] ন বেত্থ (বেৎসি) ॥ ৫

অন্বয়ঃ।—অজঃ (জন্মরহিতঃ) সন্ অপি, অব্যয়াত্মা (অবিনশ্বর-স্বভাবঃ) [সন্ অপি] ভূতানাম্ (প্রাণিনাম্) ঈশ্বরঃ (কর্ম্মপারতন্ত্র্যরহিতঃ) [সন্ অপি অহং] স্বাং (স্বকীয়াং) প্রকৃতিম্ অধিষ্ঠায় (অবলম্ব্য) আত্মমায়য়া সম্ভবামি (দেহীব উৎপন্নো ভবামি) ॥ ৬

আমার এবং তোমার বহু জন্ম অতীত হইয়াছে। আমি সে সমস্তই বিদিত আছি, [কারণ আমার বিদ্যাশক্তি লোপ পায় না] কিন্তু তুমি [অবিদ্যায় আবৃত; এজন্য] সে সকল অবগত নহ ॥ ৫

অনুবাদ।—আমি জন্ম-রহিত, অবিনাশী ও সর্ব্বভূতেশ্বর হইয়াও স্বীয় প্রকৃতির আশ্রয়ে আত্ম-মায়াবশে জীববৎ আবির্ভূত হইয়া থাকি ॥ ৬

যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭
পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্।
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥ ৮

অন্বয়ঃ।—হে ভারত! যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানিঃ (হানিঃ) অধর্ম্মস্য চ অভ্যুত্থানং (প্রাদুর্ভাবঃ) ভবতি, তদা অহম্ আত্মানং সৃজামি (আবির্ভবামি) ॥ ৭

অন্বয়ঃ। সাধূনাং (স্বধর্ম্মপরাণাং) পরিত্রাণায় (রক্ষণায়) দুষ্কৃতাং (দুষ্কর্ম্মপরাণাং) বিনাশায় (বধায়) ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় (ধর্ম্মং স্থিরীকর্ত্তুং) চ যুগে যুগে (তত্তদবসরে) সম্ভবামি (আবির্ভবামি) ॥ ৮

অনুবাদ।—হে ভারত! যখন যখনই ধর্ম্মের গ্লানি এবং অধর্ম্মের প্রাদুর্ভাব হয়, তখনই আমি আপনাকে সৃষ্টি করি (আবির্ভূত হই) ॥ ৭

অনুবাদ।—সাধুদিগের রক্ষার জন্য দুষ্কর্ম্মপরায়ণগণের বিনাশ জন্য এবং ধর্ম্মস্থাপনের জন্য আমি যুগে যুগে (সেই সেই সময়ে) অবতীর্ণ হই ॥ ৮

জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
ত্যক্ত্বা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোঽর্জ্জুন ॥৯
বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ।
বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—হে অর্জ্জুন! যঃ মে (মম) এবং (স্বেচ্ছয়া কৃতং) জন্ম, দিব্যং (অলৌকিকং ধর্ম্মপালনরূপং) কর্ম্ম চ তত্ত্বতঃ (স্বরূপতঃ) বেত্তি (জানাতি) সঃ (বিদ্বান্) দেহং (দেহাভিমানং) ত্যক্ত্বা পুনঃ জন্ম (সংসারং) ন এতি (প্রাপ্নোতি) [কিন্তু] মামেব (সচ্চিদানন্দং ব্রহ্ম) এতি (মুক্তিং গচ্ছতীত্যর্থঃ) ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—বীতরাগভয়ক্রোধাঃ (বিগতা রাগভয়ক্রোধা যেভ্যস্তাদৃশাঃ) [অতশ্চিত্তবিক্ষেপাভাবাৎ] মন্ময়াঃ (মদেকচিত্তাঃ) [ভূত্বা] মাম্ উপাশ্রিতাঃ (অবলম্বমানাঃ) [সন্তঃ]

অনুবাদ।—হে অর্জ্জুন! যিনি আমার এইরূপ [স্বেচ্ছাকৃত] জন্ম ও [অলৌকিক ধর্ম্মপালনরূপ] কর্ম্ম সবিশেষ অবগত হইতে পারেন, তিনি পুনরায় জন্মগ্রহণ করেন না; [পরন্তু] আমাকেই প্রাপ্ত হন (মুক্ত হন) ॥ ৯

অনুবাদ।—আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ-বিহীন হইয়া

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্ব্বশঃ॥ ১১

জ্ঞান-তপসা পূতাঃ (আত্ম-জ্ঞান-স্বধর্ম্ম-পবিত্রাঃ) বহবঃ [পুণ্যবন্তঃ] মদ্‌ভাবম্ (মৎ-সাযুজ্যম্) আগতাঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥১০

অন্বয়ঃ।—যে যথা (যেন প্রকারেণ; সকামতয়া নিষ্কামতয়া বা) মাং প্রপদ্যন্তে (ভজন্তি), তান্ অহং তথৈব (তদপেক্ষিতফলদানেন) ভজামি (অনুগৃহ্লামি)। হে পার্থ! [যতঃ] মনুষ্যাঃ সর্ব্বশঃ (সর্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ, মাং বিহায় ইন্দ্রাদিসেবকা অপি) মম বর্ত্ম (ভজন-মার্গম্) অনুবর্ত্তন্তে (অনুসরন্তি)॥ ১১

আমাতে একাগ্রচিত্ত এবং আমার শরণাপন্ন অনেক মহাত্মা জ্ঞানে ও তপস্যায় পবিত্র হইয়া আমার ভাব (সাযুজ্য) প্রাপ্ত হইয়াছেন॥ ১০

অনুবাদ।—হে পার্থ! [সকাম বা নিষ্কাম যে ভাবেই হউক] যাহারা যে ভাবেই আমাকে ভজনা করে, আমি তাহাদিগকে সেই ভাবেই কৃপা করিয়া থাকি! [ইন্দ্রাদি দেবগণের পূজা করিলেও] মনুষ্যগণ একমাত্র আমারই ভজনমার্গের অনুসরণ করে (আমিই সর্ব্বদেবময়)॥ ১১

কাঙ্ক্ষন্তঃ কর্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ।
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধির্ভবতি কর্ম্মজা ॥১২
চাতুর্ব্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ।
তস্য কর্ত্তারমপি মাং বিদ্ধ্যকর্ত্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ।—কর্ম্মণাং সিদ্ধিং (কর্ম্মফলং) কাঙ্ক্ষন্তঃ (প্রার্থয়ন্তঃ) ইহ মানুষে লোকে (কর্ম্মক্ষেত্রে) দেবতাঃ (ইন্দ্রাদীন্) যজন্তে [ন তু সাক্ষাৎ মামেব]; হি (যস্মাৎ) কর্ম্মজা সিদ্ধিঃ (কর্ম্মজং ফলং) ক্ষিপ্রং (শীঘ্রং) ভবতি [ন তু জ্ঞানফলং কৈবল্যং, জ্ঞানস্য দুষ্প্রাপ্যত্বাৎ] ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—ময়া গুণকর্ম্মবিভাগশঃ (গুণানাং সত্ত্বাদীনাং কর্ম্মণাঞ্চ শমদমাদীনাং বিভাগৈঃ) চাতুর্ব্বর্ণ্যং (চত্বারো বর্ণাঃ ব্রাহ্মণাদয়ঃ) সৃষ্টম্ [ইতি সত্যং, তথাপি] তস্য কর্ত্তারমপি [ফলতঃ] অব্যয়ম্ (আসক্তিরাহিত্যেন শ্রম-রহিতং নাশাদিরহিতং বা) অকর্ত্তার-মেব মাং বিদ্ধি (জানীহি) ॥১৩

অনুবাদ।—এই মনুষ্যলোকে কর্ম্মফলপ্রার্থিগণ ইন্দ্রাদি-দেবগণকে ভজনা করিয়া থাকে; কারণ, কর্ম্মজনিত ফল শীঘ্রই ফলে [কিন্তু জ্ঞান ফল নহে] ॥ ১২

অনুবাদ।—আমি সত্ত্বাদি ও শমদম প্রভৃতি গুণ ও

ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পন্তি ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা।
ইতি মাং যোঽভিজানাতি কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥১৪

অন্বয়ঃ।—কর্ম্মাণি (বিশ্বসৃষ্ট্যাদীনি) মাং ন লিম্পন্তি (আসক্তং কুর্ব্বন্তি); কর্ম্মফলে মে স্পৃহা (আসক্তিঃ) ন [অস্তি]; ইতি যঃ মাম্ অভিজানাতি (তত্ত্বতো বেত্তি) সঃ [অভিমানাভাবাৎ] কর্ম্মভিঃ ন বধ্যতে॥ ১৪

কর্ম্মবিভাগানুসারে * ব্রাহ্মণ প্রভৃতি বর্ণচতুষ্টয়কে সৃষ্টি করিয়াছি। [পরন্তু] আমি তাহার কর্ত্তা বলিয়া প্রতীয়মান হইলেও [বস্তুতঃ] আমাকে অব্যয় ও অকর্ত্তা বলিয়াই জানিবে [কারণ, আমার আসক্তি না থাকায় আমার শ্রম বা নাশাদি নাই]॥ ১৩

অনুবাদ।—সৃষ্ট্যাদি কর্ম্মসকল আমায় স্পর্শ করে না; কর্ম্মফলে আমার আসক্তি নাই। যিনি এইরূপে আমাকে জানেন, তিনি, কর্ম্মসমূহে আবদ্ধ হয়েন না; কারণ তাঁহার, কর্ত্তৃত্বাভিমান নাই॥ ১৪

---

* ব্রাহ্মণ সত্ত্বগুণ-প্রধান, তাঁহার কর্ম্ম শম দম প্রভৃতি; ক্ষত্রিয় সত্ত্ব ও রজোগুণ-প্রধান; তাঁহার কর্ম্ম শৌর্য্যবীর্য্যাদি; বৈশ্য রজস্তমঃপ্রধান তাঁহার কর্ম্ম কৃষি-বাণিজ্য প্রভৃতি এবং শূদ্র তমোগুণ-প্রধান; তাঁহার কর্ম্ম ব্রাহ্মণাদির শুশ্রূষা।

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম্ম পূর্ব্বৈরপি মুমুক্ষুভিঃ।
কুরু কর্ম্মৈব তস্মাত্ত্বং পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বতরং কৃতম্ ॥১৫
কিং কর্ম্ম কিমকর্ম্মেতি কবয়োঽপ্যত্র মোহিতাঃ।
তত্তে কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্ জ্ঞাত্বা
মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—[অহঙ্কার-রাহিত্যেন কৃতং কর্ম্ম বন্ধকং ন ভবতি] এবং জ্ঞাত্বা পূর্ব্বৈঃ (জনকাদিভিঃ) মুমুক্ষুভিঃ অপি কর্ম্ম কৃতম্ ; তস্মাৎ ত্বং পূর্ব্বৈঃ (পূর্ব্ববর্ত্তিভিঃ) কৃতং পূর্ব্বতরং (যুগান্তরেষ্বপি সম্পাদিতং) কর্ম্ম এব কুরু (অনুতিষ্ঠ) [কর্ম্মৈব তে প্রথমং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ] ॥ ১৫

অন্বয়ঃ।—কিং কর্ম্ম ?—কিং বা অকর্ম্ম ? [ইতি] অত্র অস্মিন্ (অর্থে) কবয়ঃ (বিবেকিনঃ) অপি মোহিতাঃ

অনুবাদ।—[কর্ত্তৃত্বাভিমানশূন্য হইয়া কার্য্য করিলে, তাহা সংসারবন্ধনের কারণ হয় না] এইরূপ জানিয়া পূর্ব্বতন মুমুক্ষুগণও কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। অতএব তুমিও পূর্ব্বতন সাধুগণের অনুষ্ঠিত কর্ম্ম কর ॥ ১৫

অনুবাদ।—কর্ম্ম কি এবং অকর্ম্মই বা কি, ইহার তত্ত্ব

কর্ম্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকর্ম্মণঃ।
অকর্ম্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কর্ম্মণো গতিঃ॥ ১৭

[অতঃ] যৎ জ্ঞাত্বা (যদনুষ্ঠায়)অশুভাৎ (সংসারাৎ) মোক্ষ্যসে (মুক্তো ভবিষ্যসি) তৎ কর্ম্ম [অকর্ম্ম চ] তে (তুভ্যং) প্রবক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি) ॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—কর্ম্মণঃ (বিহিত-ব্যাপারস্ত) অপি বোদ্ধব্যং (জ্ঞাতব্যং) [তত্ত্বম্ অস্তি] ; বিকর্ম্মণঃ (নিষিদ্ধব্যাপারস্য) [অপি] বোদ্ধব্যং [তত্ত্বমস্তি] ; অকর্ম্মণঃ (অবিহিত-ব্যাপারস্থাপি) বোদ্ধব্যং [তত্ত্বমস্তি] ; [যতঃ] কর্ম্মণঃ গতিঃ (ইতিকর্ত্তব্যতানির্ণয়ঃ) গহনা (দুর্জ্ঞেয়া ॥ ১৭

নিরূপণে বিবেকিগণও মোহ প্রাপ্ত হন। অতএব যাহা জানিলে তুমি সংসার হইতে মুক্ত হইবে, আমি তোমাকে সেই কর্ম্ম [ও অকর্ম্ম] কহিতেছি ॥ ১৬

অনুবাদ।—শাস্ত্রবিহিত কর্ম্মেরও জ্ঞাতব্য তত্ত্ব আছে ; বিকর্ম্ম অর্থাৎ নিষিদ্ধ কর্ম্মের সম্বন্ধেও জানিবার বিষয় আছে ; আর অকর্ম্ম অর্থাৎ কর্ম্মসংন্যাস বা শাস্ত্রনির্দ্দিষ্ট কর্ম্মত্যাগ সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য বিষয় আছে ; কর্ম্ম, বিকর্ম্ম ও অকর্ম্মের স্বরূপ নির্ণয় অতি দুরূহ ব্যাপার ॥ ১৭

কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেদকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ।
স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ॥ ১৮
যস্য সর্ব্বে সমারম্ভাঃ কামসংকল্পবর্জ্জিতাঃ।
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণং তমাহুঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—যঃ কর্ম্মণি অকর্ম্ম (কর্ম্মাভাবং (পশ্যেৎ) অকর্ম্মণি চ কর্ম্ম পশ্যেৎ [কর্ম্ম কুর্ব্বাণেষু] মনুষ্যেষু সঃ বুদ্ধিমান্ (•ব্যবসায়াত্মকবুদ্ধিমত্ত্বাৎ শ্রেষ্ঠঃ) স যুক্তঃ (যোগী) [স এব] কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ (নিখিলকর্ম্মকারী) ॥ ১৮

অনুবাদ।—যস্য (মহাত্মনঃ) সর্ব্বে সমারম্ভাঃ (কর্ম্মাণি)

অনুবাদ।—যিনি কর্ম্মে অকর্ম্ম ও অকর্ম্মে কর্ম্ম দর্শন করেন, মনুষ্যমধ্যে তিনিই বুদ্ধিমান্, তিনিই যোগী তিনিই সর্ব্বকর্ম্মের অনুষ্ঠাতা ॥ ১৮ *

অনুবাদ।—যাঁহার সমস্ত কর্ম্মই ফলকামনা বিহীন এবং

---

* কর্ম্মমাত্রেই সংসার-বন্ধন আছে. ঈশ্বরের আরাধনারূপ কর্ম্ম জ্ঞানোৎপাদক; সুতরাং উহাতে সংসার-বন্ধন হয় না বলিয়া যিনি "অকর্ম্ম" মনে করেন; আর বিহিত কর্ম্মের অকরণ প্রত্যবায়-জনক বলিয়া উহা বন্ধনের হেতু বলিয়া "কর্ম্ম" মনে করেন, তিনিই বুদ্ধিমান্ এবং তাদৃশ কর্ম্মে জ্ঞানলাভ হয় বলিয়া, তিনিই যোগী এবং সেই কর্ম্মে সকল কর্ম্ম আছে; সুতরাং তিনিই সর্ব্বকর্ম্মকারী।

ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ।
কর্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোঽপি নৈব
কিঞ্চিৎ করোতি সঃ॥ ২০

কামসংকল্পবর্জ্জিতাঃ (কাম্যত ইতি কামঃ ফলং তৎসঙ্কল্পেন বর্জ্জিতাঃ ফলকামনাহীনা ইত্যর্থঃ) বুধাঃ (পণ্ডিতাঃ) জ্ঞানাগ্নি-দগ্ধকর্ম্মাণং তং [জনং] পণ্ডিতম্ আহুঃ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—সঃ (পণ্ডিতঃ) কর্ম্মফলাসঙ্গং (কর্ম্মণি তৎফলে চ আসক্তিং) ত্যক্ত্বা, নিত্যতৃপ্তঃ (নিত্যেন নিত্যানন্দেন তৃপ্তঃ), [অতএব] নিরাশ্রয়ঃ (যোগক্ষেমার্থমাশ্রয়ণীয়রহিতঃ) [সন্] [স্বাভাবিকে বিহিতে বা] কর্ম্মণি অভিপ্রবৃত্তঃ (ব্যাপৃতঃ) অপি কিঞ্চিৎ এব ন করোতি॥ ২০

জ্ঞানরূপ অগ্নিদ্বারা যাঁহার সমুদয় কর্ম্মই দগ্ধ হইয়াছে, বুধগণ তাঁহাকেই পণ্ডিত বলেন॥ ১৯

অনুবাদ।—যিনি কর্ম্ম ও ফলে আসক্তি ত্যাগ করিয়া, নিত্যানন্দে পরিতৃপ্ত ; সুতরাং অলব্ধবস্তুর লাভে বা লব্ধ বস্তুর রক্ষায় চেষ্টা করেন না [লোকদৃষ্টিতে] তিনি কর্ম্মে প্রবৃত্ত থাকিলেও কিছুই করেন না॥ ২০

**নিরাশীর্যতচিত্তাত্মা ত্যক্তসর্ব্বপরিগ্রহঃ।
শারীরং কেবলং কর্ম্ম কুর্ব্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥২১
যদৃচ্ছালাভসন্তুষ্টো দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ।
সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২**

অন্বয়ঃ।—নিরাশীঃ (নিষ্কামঃ) যতচিত্তাত্মা (সংযত-চিত্তদেহঃ), ত্যক্তসর্ব্বপরিগ্রহঃ কেবলং শারীরং (শরীর-স্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং , কর্ম্ম কুর্ব্বন্ অপি কিল্বিষং (বন্ধনং) ন আপ্নোতি (লভতে) ॥ ২১

অন্বয়ঃ।—যদৃচ্ছালাভসন্তুষ্টঃ (অপ্রার্থিতোপস্থিতো লাভো যদৃচ্ছালাভঃ তেন সন্তুষ্টঃ) দ্বন্দ্বাতীতঃ (শীতোষ্ণাদিসহনশীলঃ), বিমৎসরঃ (নির্ব্বৈরঃ) [যদৃচ্ছালাভস্যাপি] সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ (হর্ষবিষাদরহিতঃ) [এবম্ভূতো মহাত্মা] [কর্ম্ম] কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে (ন বন্ধনমাপ্নোতি) ॥ ২২

অনুবাদ।—যিনি নিষ্কাম, যাঁহার চিত্ত ও দেহ সংযত হইয়াছে, যিনি সর্ব্ববিধ পরিগ্রহ ত্যাগ করিয়াছেন, তিনি কেবল দেহযাত্রা-নির্ব্বাহোপযোগী কর্ম্ম করিয়াও [কর্তৃত্বা-ভিমান না থাকায়] পাপভাগী হন না ॥ ২১

অনুবাদ।—যিনি বিনা প্রার্থনায় লব্ধ দ্রব্যে সন্তুষ্ট,

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ।
যজ্ঞায়াচরতঃ কর্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে॥ ২৩
ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্।
ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—গতসঙ্গস্য (নিষ্কামস্য) [রাগাদিভিঃ] মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ (ব্রহ্মার্পিতচিত্তস্য) যজ্ঞায় (পরমেশ্বরার্থং) কর্ম্ম আচরতঃ সমগ্রং (সবাসনং) কর্ম্ম প্রবিলীয়তে (বিলয়মাপ্নোতি অকর্ম্মভাবমাপদ্যতে ইত্যর্থঃ)॥ ২৩

অন্বয়ঃ।—অর্পণং (স্রুবাদি) ব্রহ্ম হবিঃ (অর্প্যমাণং ঘৃতাদিকং) ব্রহ্ম, ব্রহ্মণা (কর্ত্রা) ব্রহ্মাগ্নৌ (ব্রহ্মৈব অগ্নিঃ তস্মিন্) হুতং (হোমঃ) ব্রহ্ম, [অগ্নিঃ কর্ত্তা ক্রিয়া চ ব্রহ্মৈব

শীতোষ্ণসুখদুঃখাদিদ্বন্দ্ব-সহিষ্ণু, সমদর্শী এবং যদৃচ্ছালব্ধ বস্তুরও লাভে বা অলাভে হর্ষবিষাদহীন, তিনি কর্ম্মানুষ্ঠান করিলেও বন্ধনপ্রাপ্ত হন না॥ ২২

অনুবাদ।—নিষ্কাম, অনুরাগ-বিরাগহীন, জ্ঞানে (ব্রহ্মে) অবস্থিতচিত্ত এবং বিষ্ণুর প্রীত্যর্থ যজ্ঞানুষ্ঠানকারী—এতাদৃশ ব্যক্তির সমুদায় কর্ম্ম [কামনার সহিত] লয় প্রাপ্ত হয়॥ ২৩

অনুবাদ।—অর্পণ (স্রুব প্রভৃতি) ব্রহ্ম, ঘৃতও (ব্রহ্ম;

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে।
ব্রহ্মাগ্নাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫

ইত্যর্থঃ]; তেন ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা (ব্রহ্ম-এব কর্ম্ম তস্মিন্ সমাধিঃ চিত্তৈকাগ্র্যং যস্য তেন) ব্রহ্ম এব গন্তব্যম্ (প্রাপ্তব্যম্) ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—অপরে (অন্যে) যোগিনঃ (কর্ম্মযোগিনঃ) দৈবম্ (দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ ইজ্যন্তে অস্মিন্ ইতি তাদৃশম্) এব যজ্ঞং পর্য্যুপাসতে (শ্রদ্ধয়া অনুতিষ্ঠন্তি) অপরে (জ্ঞানযোগিনঃ) ব্রহ্মাগ্নৌ (ব্রহ্মরূপে অগ্নৌ) যজ্ঞেন এব [উপায়-ভূতেন] যজ্ঞম্ উপজুহ্বতি (যজ্ঞাদিসর্ব্বকর্ম্মাণি প্রবিলাপয়ন্তি) ॥ ২৫

হোতা ব্রহ্ম; তৎকর্ত্তৃক ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে হোম ও ব্রহ্ম; [অতএব স্রুব; হোম, অগ্নি, হোমকর্ত্তা এবং ক্রিয়াদি সমস্তই ব্রহ্ম]; এইরূপ ব্রহ্মাত্মক কর্ম্মে যাঁহার চিত্ত একাগ্রতাবিশিষ্ট, তিনি ব্রহ্মকেই লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৪

অনুবাদ।—অন্য যোগিগণ (কর্ম্মযোগীরা) দৈব যজ্ঞই শ্রদ্ধাপূর্ব্বক করিরা থাকেন; অপর যোগীরা (জ্ঞানযোগিগণ) ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে যজ্ঞরূপ উপায় দ্বারা (ব্রহ্মার্পণাদি পূর্ব্বোক্তরূপ) যজ্ঞাদির বিলয়সাধন করেন ॥ ২৫

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্যে সংযমাগ্নিষু জুহ্বতি।
শব্দাদীন্ বিষয়ানন্য ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি॥ ২৬
সর্ব্বাণীন্দ্রিয়কর্ম্মাণি প্রাণকর্ম্মাণি চাপরে।
আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে॥ ২৭

অন্বয়ঃ।—অন্যে (নৈষ্ঠিকাঃ ব্রহ্মচারিণঃ) সংযমাগ্নিষু (ইন্দ্রিয়সংযমরূপেষু অগ্নিষু) শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি জুহ্বতি (নিরুধ্য সংযমপ্রধানাঃ তিষ্ঠন্তি) অন্যে (গৃহস্থাঃ) ইন্দ্রিয়াগ্নিষু (শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়রূপেষু অগ্নিষু) শব্দাদীন্ বিষয়ান্ (তত্তদিন্দ্রিয়-গ্রাহ্যান্) জুহ্বতি (বিষয়ভোগসময়েঽপি অনাসক্তাঃ সন্তঃ অগ্নিত্বেন ভাবিতেষু ইন্দ্রিয়েষু হবিষ্ট্বেন ভাবিতান্ শব্দাদীন্ প্রক্ষিপন্তীত্যর্থঃ)॥ ২৬

অন্বয়ঃ।—অপরে (ধ্যাননিষ্ঠাঃ) জ্ঞানদীপিতে (জ্ঞানেন

অনুবাদ।—অন্যান্য কেহ কেহ (নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারিগণ) সংযমরূপ অগ্নিতে শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়গণকে হোম করেন; অপর কেহ কেহ (মুমুক্ষুগৃহস্থগণ) শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে ঘৃতরূপ শব্দাদি বিষয় সকল আহুতি দান করিয়া থাকেন অর্থাৎ অনাসক্ত হইয়া বিষয়ভোগ করেন॥ ২৬

অনুবাদ।—অন্য কেহ কেহ (ধ্যানযোগীরা) জ্ঞানপ্রদীপ্ত

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে।
স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ॥ ২৮

প্রজ্বলিতে) আত্মসংযমযোগাগ্নৌ সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়কর্ম্মাণি (বুদ্ধীন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং কর্ম্মাণি শ্রবণদর্শনাদীনি, কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং বাক্‌পাণ্যাদীনাং কর্ম্মাণি বচনোপাদানানি চ) প্রাণকর্ম্মাণি (প্রাণানাঞ্চ দশানাং কর্ম্মাণি) চ জুহ্বতি (হোমং ভাবয়ন্তি)॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—[কেচিৎ] দ্রব্যযজ্ঞাঃ (দ্রব্যদানমেব যজ্ঞো যেষাং তে) ; [কেচিৎ] তপোযজ্ঞাঃ (কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি তপ এব যজ্ঞো যেষাং তে) ; [কেচিৎ] যোগযজ্ঞাঃ (যোগঃ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ স এব যজ্ঞো যেষাং তে) ; তথা অপরে সংশিতব্রতাঃ (সং সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণীকৃতং ব্রতং যেষাং তে)

সমাধিরূপ অগ্নিতে সমস্ত ইন্দ্রিয়কর্ম্ম অর্থাৎ শ্রোত্রাদি বুদ্ধীন্দ্রিয়ের কর্ম্ম শ্রবণদর্শনাদি এবং বাক্‌পাণি প্রভৃতি কর্ম্মেন্দ্রিয়গণের কর্ম্ম বাক্য, গ্রহণ প্রভৃতি এবং প্রাণকর্ম্ম হোম করেন॥ ২৭

অনুবাদ।—কোন কোন ব্যক্তি দ্রব্যত্যাগরূপ যজ্ঞশীল ; কেহ কেহ তপোরূপ যজ্ঞশীল ; কেহ বা যোগরূপ যজ্ঞকারী

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেঽপানং তথাপরে।
প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥ ২৯
অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি ॥৩০

যতয়ঃ (প্রযত্নশীলাঃ) স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ (বেদপাঠযজ্ঞাস্তদর্থজ্ঞানযজ্ঞাশ্চ) ॥ ২৮

অন্বয়ঃ।—তথা অপরে অপানে (অধোবৃত্তৌ প্রাণং ঊর্দ্ধবৃত্তিং) [পূরকেণ] জুহ্বতি (পূরককালে প্রাণান্ অপানেনৈকীকুর্ব্বন্তি) [তথা কুম্ভকেন] অপানং প্রাণে জুহ্বতি; [এবং পূরক-কুম্ভক-রেচকৈঃ] প্রাণায়ামপরায়ণাঃ [উপরমন্তি]; অপরে নিয়তাহারাঃ (আহারসঙ্কোচমভ্যস্তন্তঃ) প্রাণেষু [স্বয়মেব জীর্য্যমাণেষু ইন্দ্রিয়েষু] প্রাণান্ (তত্তদিন্দ্রিয়বৃত্তীঃ) জুহ্বতি (প্রবিলাপয়ন্তি) ॥ ২৯-৩০

কেহ বা বেদাভ্যাসরূপ যজ্ঞ এবং তদর্থজ্ঞানযজ্ঞ পরায়ণ; কেহ বা জ্ঞানযজ্ঞানুষ্ঠাতা; আর কোন কোন প্রযত্নশীল যতিগণ মোক্ষলাভার্থ স্ব স্ব নিষ্ঠাতে অধ্যবসায়কে তীক্ষ্ণীকৃত করিয়াছেন ॥ ২৮

অনুবাদ।—কেহ কেহ [পূরকদ্বারা] অপান বায়ুতে

সর্ব্বেহপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞক্ষয়িত-কল্মষাঃ।
যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজো যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥ ৩১
নায়ং লোকোহস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোহন্যঃ কুরুসত্তম॥৩২

অন্বয়ঃ।—এতে সর্ব্বে অপি যজ্ঞবিদঃ (যজ্ঞজ্ঞাঃ) যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ (যজ্ঞক্ষয়িতপাপাঃ) [ভবন্তি] যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজঃ (যজ্ঞাবশিষ্টম্ অমৃততুল্যম্ অন্নং ভুঞ্জানাঃ) [জ্ঞানদ্বারেণ] সনাতনং (নিত্যং) ব্রহ্ম যান্তি (প্রাপ্নুবন্তি)। হে কুরুসত্তম! (কুরুশ্রেষ্ঠ) অয়ং [অল্পসুখোহপি] লোকঃ (মনুষ্যলোকঃ) অযজ্ঞস্য (যজ্ঞানুষ্ঠানহীনস্য) নাস্তি, কুতঃ অন্যঃ (বহুসুখঃ পরলোকঃ) [অতঃ সর্ব্বথা যজ্ঞাঃ কর্ত্তব্যাঃ] ॥ ৩১-৩২

প্রাণের হোম করেন অর্থাৎ প্রাণকে অপানের সহিত একীভূত করেন; এবং [কুম্ভক দ্বারা] প্রাণপানের গতি রোধ করিয়া [রেচককালে] প্রাণে অপানের হোম করেন; এইরূপে [পূরক রেচক ও কুম্ভকদ্বারা প্রাণায়াম-পরায়ণ হইয়া থাকেন; কেহ কেহ আহার সঙ্কোচ অভ্যাস করিয়া তদ্দ্বারা স্বয়ংই জীর্ণ ইন্দ্রিয়গুলিতে ইন্দ্রিয়গণের বৃত্তি সকল আহুতি দেন ॥ ২৯-৩০

অনুবাদ।—এই সর্ব্বপ্রকার যজ্ঞবিদ্‌গণ যজ্ঞদ্বারা নিষ্পাপ

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে।
কর্ম্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্ব্বানেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে॥৩৩
শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্‌যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ।
সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥৩৪

অন্বয়ঃ।—ব্রহ্মণঃ (বেদস্য) মুখে এবং বহুবিধাঃ যজ্ঞাঃ বিততাঃ (সাক্ষাদ্‌বিহিতাঃ); [তথাপি] তান্ সর্ব্বান্ কর্ম্মজ.ন্ (কেবলকর্ম্মসম্ভূতান্ আত্মস্বরূপ-সংস্পর্শরহিতান্) বিদ্ধি (জানীহি) এবং জ্ঞাত্বা [জ্ঞাননিষ্ঠঃ সন্] বি োক্ষ্যসে (সংসারাৎ মুক্তো ভবিষ্যসি) ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ।— হে পরন্তপ! দ্রব্যময়াৎ যজ্ঞাৎ (অনাত্ম-

হইয়া থাকেন; যজ্ঞাবশিষ্ট অমৃতভোজনকারী মহাপুরুষগণ সনাতন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! যজ্ঞানুষ্ঠানবিহীন-ব্যক্তিগণের পক্ষে [অল্পসুখদায়ক] এই মনুষ্যলোক নাই; [বহু সুখপ্রদ] স্বর্গাদি পরলোক ত দূরের কথা ॥ ৩১-৩২

অনুবাদ।—বেদমুখে এই প্রকার বহুবিধ যজ্ঞ বর্ণিত হইয়াছে; কিন্তু তুমি তৎসমস্ত কর্ম্মজনিত বলিয়া জানিবে; এইরূপ জানিয়া সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবে ॥ ৩৩·

অনুবাদ।—হে পরন্তপ! দ্রব্যময় যজ্ঞ অর্থাৎ আত্ম-

তদ্‌বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া।
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ॥ ৩৫

ব্যাপারজন্যাৎ দৈবাদিযজ্ঞাৎ জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ (প্রশস্ততরঃ)। হে পার্থ! সর্ব্বম্ অখিলং (ফলসহিতং) কর্ম্ম জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে (অন্তর্ভবতি)॥ ৩৪

অন্বয়ঃ।—প্রণিপাতেন (জ্ঞানিনাং নমস্কারেণ) পরিপ্রশ্নেন (কুতোহয়ং মম সংসারঃ? কথং বা নিবর্ত্ততে?—ইত্যাদি জিজ্ঞাসয়া) সেবয়া (গুরুশুশ্রূষয়া চ) তৎ জ্ঞানং বিদ্ধি (প্রাপ্নুহি) জ্ঞানিনঃ (শাস্ত্রজ্ঞাঃ) তত্ত্বদর্শিনঃ (অপরোক্ষানুভবসম্পন্নাঃ) তে (তুভ্যং) জ্ঞানম্ উপদেক্ষ্যন্তি (উপদেশেন সম্পাদয়িষ্যন্তি)॥ ৩৫

ব্যাপারহীন দ্রব্যদ্বারা সম্পাদ্য যজ্ঞ (কর্ম্মযজ্ঞ) অপেক্ষা জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ; যেহেতু হে পার্থ! ফলসহিত সমুদয় কর্ম্মই জ্ঞানের অন্তর্ভূত [জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তি মুক্তিলাভ করেন]॥ ৩৪

অনুবাদ।—জ্ঞানীদিগকে প্রণিপাত; সংসারসম্বন্ধে বারংবার প্রশ্ন ও গুরুশুশ্রূষা দ্বারা সেই জ্ঞান (আত্মজ্ঞান) লাভ কর। তত্ত্বদর্শী জ্ঞানিগণ তোমায় উপদেশ দিবেন॥ ৩৫

যজ্‌জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহমেবং যাস্যসি পাণ্ডব।
যেন ভূতান্যশেষাণি দ্রক্ষ্যস্যাত্মন্যথো ময়ি॥ ৩৬
অপি চেদসি পাপেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ।
সর্ব্বং জ্ঞান-প্লবেনৈব বৃজিনং সন্তরিষ্যসি॥ ৩৭

অন্বয়ঃ।—হে পাণ্ডব। যৎ (জ্ঞানং) জ্ঞাত্বা পুনঃ এবং (বন্ধুবধাদিনিমিত্তং) মোহং ন যাস্যসি (প্রাপ্স্যসি); যেন (জ্ঞানেন) অশেষাণি ভূতানি (পিতৃপুত্রাদীনি) আত্মনি [অভেদেন দ্রক্ষ্যসি]; অথো (অনন্তরং) [আত্মানমপি] ময়ি (পরমাত্মনি) [অভেদেন] দ্রক্ষ্যসি॥ ৩৬

অন্বয়ঃ।—চেৎ (যদি) সর্ব্বেভ্যঃ অপি পাপেভ্যঃ (পাপিভ্যঃ) পাপকৃত্তমঃ (অতিশয়েন পাপী) অসি,

---

অনুবাদ।—হে পাণ্ডব! যে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিলে, তুমি আর বন্ধুবান্ধবাদি বধের জন্য মোহে অভিভূত হইবে না এবং যদ্দ্বারা সর্ব্বপ্রাণীকে স্বীয় আত্মায় [অভেদে দর্শন করিবে] এবং পরে স্বীয় আত্মাকেও আমাতে অভিন্নরূপে দর্শন করিবে॥ ৩৬

অনুবাদ।—যদি তুমি সমুদয় পাপী হইতেও অধিকতর

যথৈধাংসি সমিদ্ধোঽগ্নির্ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন।
জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥৩৮

ন হি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে।
তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃকালেনাত্মনি বিন্দতি ॥ ৩৯

[তথাপি] সর্ব্বং বৃজিনং (পাপসমুদ্রং) জ্ঞানপ্লবেন (জ্ঞান-পোতেন) এব সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৭

অন্বয়ঃ।—হে অর্জ্জুন! যথা সমিদ্ধঃ (প্রদীপ্তঃ) অগ্নিঃ এধাংসি (কাষ্ঠানি) ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা জ্ঞানাগ্নিঃ [প্রারব্ধ-কর্ম্মফল-ব্যতিরিক্তানি] সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ।—ইহ (তপোযোগাদিষু) জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রং (চিত্তশুদ্ধিকরং) নহি বিদ্যতে। তৎ (আত্মজ্ঞানং)

পাপকারী হও, তথাপি জ্ঞানরূপ নৌকা দ্বারা সেই পাপ-সমুদ্র হইতে অনায়াসে উত্তীর্ণ হইতে পারিবে ॥ ৩৭

অনুবাদ।—হে অর্জ্জুন! যেরূপ প্রজ্বলিত অগ্নি কাষ্ঠসমূহ ভস্মসাৎ করে, সেইরূপ, জ্ঞানরূপ অগ্নি [প্রারব্ধ কর্ম্মফল ব্যতীত] সমুদয় কর্ম্মকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৮

অনুবাদ।—ইহলোকে জ্ঞানের ন্যায় পবিত্র (চিত্তশুদ্ধি-

শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
জ্ঞানং লব্ধা পরাং শান্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥৪০

কালেন যোগসংসিদ্ধঃ (কর্ম্মযোগেন সংসিদ্ধো যোগ্যতাং প্রাপ্তঃ) [সন্] আত্মনি স্বয়ম্ [এব] বিন্দতি (লভতে) [নতু কর্ম্মযোগং বিনা] ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ।—শ্রদ্ধাবান্ (গুরূপদিষ্টে অর্থে আস্তিক্যবুদ্ধিমান্) তৎপরঃ (তদেকনিষ্ঠঃ) সংযতেন্দ্রিয়ঃ (নিগৃহীতেন্দ্রিয়ঃ) জ্ঞানং লভতে; [অতঃ শ্রদ্ধাদি-সম্পত্ত্যা জ্ঞানলাভাৎ প্রাক্ কর্ম্মযোগ এব শুদ্ধ্যর্থমনুষ্ঠেয়ঃ] জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞানং) লব্ধা অচিরেণ (শীঘ্রং) পরাং (সর্ব্বোত্তমাং) শান্তিং (মোক্ষং) অধিগচ্ছতি (লভতে) ॥ ৪০

কর) আর কিছুই নাই। কর্ম্মযোগানুষ্ঠান দ্বারা যোগ্যতাপ্রাপ্ত ব্যক্তি যথাসময়ে তাহা স্বীয় অন্তঃকরণেই লাভ করিয়া থাকেন [কিন্তু কর্ম্মযোগ ব্যতীত নহে] ॥ ৩৯

অনুবাদ।—শ্রদ্ধাবান্, গুরূপদেশে বিশ্বাসী; ব্রহ্মনিষ্ঠ ও জিতেন্দ্রিয়, ব্যক্তি আত্ম-জ্ঞান লাভ করেন এবং আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া শীঘ্রই মুক্তিরূপ পরম শান্তি প্রাপ্ত হন ॥ ৪০

অজ্ঞশ্চাশ্রদ্দধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্যতি।
নায়ংলোকোঽস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥৪১
যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্।
আত্মবন্তং ন কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয় ॥৪২

অন্বয়ঃ।—**অজ্ঞঃ** (গুরূপদিষ্টার্থানভিজ্ঞঃ) **অশ্রদ্দধানঃ** (**অশ্রদ্ধাকারী**) সংশয়াত্মা (সংশয়াক্রান্তচিত্তঃ) বিনশ্যতি (স্বার্থাৎ ভ্রশ্যতি), সংশয়াত্মনঃ (সন্দেহাকুলচিত্তস্য) অয়ং (মানুষঃ) লোকঃ ন, ন চ পরঃ (পরলোকঃ), ন চ সুখং (বিষয়সুখমপি) অস্তি ॥ ৪১

অন্বয়ঃ।—হে ধনঞ্জয় ! যোগসন্ন্যস্তকর্ম্মাণং (পরমেশ্বরারাধনরূপেণ যোগেন তস্মিন্ সংন্যস্তানি সমর্পিতানি কর্ম্মাণি যেন তম্), জ্ঞানসংছিন্ন-সংশয়ম্ (জ্ঞানেন আত্মজ্ঞানেন সংছিন্নঃ

অনুবাদ।—গুরূপদেশানভিজ্ঞ, শ্রদ্ধাহীন ও সংশয়াক্রান্তচিত্ত ব্যক্তি বিনষ্ট হয় (স্বার্থভ্রষ্ট হয়)। সংশয়াত্মা (সন্দিগ্ধচিত্ত) ব্যক্তির ইহলোকও নাই, পরলোকও নাই, এমন কি বৈষয়িক সুখও নাই ॥ ৪১

অনুবাদ।—হে ধনঞ্জয় ! যিনি ঈশ্বরাধনারূপ যোগদ্বারা সমস্ত কর্ম্ম তাঁহাতে অর্পণ করিয়াছেন এবং আত্মজ্ঞান দ্বারা

তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ।
ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ॥৪৩

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে জ্ঞানযোগোনাম
চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

সংশয়ো দেহাভিমানলক্ষণো যস্য তম্) আত্মবন্তং (অপ্রমাদিনং জনং) কর্ম্মাণি ন নিবধ্নন্তি ॥ ৪২

অন্বয়ঃ।—তস্মাৎ আত্মনঃ অজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থং (হৃদিস্থিতম্) এনং (শোকাদিনিমিত্তং) সংশয়ং জ্ঞানাসিনা (দেহাত্মবিবেকজ্ঞানখড়্গেন) ছিত্ত্বা যোগম্ (কর্ম্মযোগম্) আতিষ্ঠ (আশ্রয়) হে ভারত! উত্তিষ্ঠ ॥ ৪৩

যাঁহার সমস্ত সংশয় ছিন্ন হইয়াছে, কর্ম্ম সকল তাদৃশ ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিতে পারে না ॥ ৪২

অনুবাদ।—অতএব হে ভারত! হৃদয়স্থিত অজ্ঞান-সম্ভূত সংশয়কে আত্মজ্ঞানরূপ খড়্গ দ্বারা ছেদন করিয়া কর্ম্মযোগ অবলম্বন কর; হে ভরতবংশাবতংস তুমি যুদ্ধার্থ উত্থিত হও ॥ ৪৩

ইতি চতুর্থ অধ্যায়।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

সন্ন্যাসং কর্ম্মণাং কৃষ্ণ পুনর্যোগঞ্চ শংসসি।
যচ্ছ্রেয় এতয়োরেকং তন্মে ব্রূহি সুনিশ্চিতম্‌॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ।

সন্ন্যাসঃ কর্ম্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ।
তয়োস্তু কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্মযোগো বিশিষ্যতে॥২

অন্বয়ঃ।—অর্জ্জুনঃ উবাচ—হে কৃষ্ণ! কর্ম্মণাং সন্ন্যাসং [কথয়িত্বা] পুনঃ চ যোগং শংসসি (কথয়সি); এতয়োঃ (কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ) যৎ শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং) সুনিশ্চিতং তদেকং মে (মহ্যং) ব্রূহি॥ ১

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্‌ উবাচ।—সন্ন্যাসঃ (কর্ম্মণাং পরি-

অনুবাদ।—অর্জ্জুন কহিলেন,—হে কৃষ্ণ! [৩য় অঃ ১৭শ শ্লোক প্রভৃতিতে] কর্ম্মসন্ন্যাসের উপদেশ প্রদান পূর্ব্বক ৪র্থ অঃ ৩৪শ শ্লোকে আবার কর্ম্মযোগের উপদেশ দিতেছ। এতদুভয়ের (কর্ম্মসংন্যাস ও কর্ম্মযোগের) মধ্যে যাহা শ্রেয়ঃ, সেই একটি নিশ্চয় করিয়া আমাকে বল॥ ১

অনুবাদ।—শ্রীভগবান কহিলেন—সন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগ

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।
নির্দ্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সুখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩

ত্যাগঃ) কর্ম্মযোগশ্চ (তেষামনুষ্ঠানঞ্চ), উভৌ নিঃশ্রেয়সকরৌ (মোক্ষপ্রদৌ); তয়োস্তু [মধ্যে] কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্মযোগঃ বিশিষ্যতে (বিশিষ্টো ভবতি) ॥ ২

অন্বয়ঃ।—যঃ ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি (রাগদ্বেষাদি রাহিত্যেন পরমেশ্বরার্থং কর্ম্মাণি অনুতিষ্ঠতি) সঃ নিত্যসন্ন্যাসী (কর্ম্মানুষ্ঠানকালেঽপি সন্ন্যাসী) জ্ঞেয়ঃ (অবগন্তব্যঃ)। হি (যতঃ) হে মহাবাহো! নির্দ্বন্দ্বঃ (রাগদ্বেষাদিদ্বন্দ্বশূন্যঃ) [জনঃ] সুখং (অনায়াসেন) বন্ধাৎ (সংসারবন্ধনাৎ) প্রমুচ্যতে (বিমুক্তো ভবতি) ॥ ৩

উভয়ই মোক্ষ সাধক। পরন্তু এতদুভয়ের মধ্যে কর্ম্মসন্ন্যাস (কর্ম্মত্যাগ) অপেক্ষা কর্ম্মযোগই অধিকতর প্রশংসনীয় ॥২

অনুবাদ।—হে মহাবাহো! যাঁহার দ্বেষ নাই, আকাঙ্ক্ষাও নাই, অর্থাৎ যিনি অনুরাগ ও বিদ্বেষ পরিত্যাগপূর্ব্বক ঈশ্বরারাধনার্থ কর্ম্ম করেন, তাঁহাকে নিত্যসন্ন্যাসী অর্থাৎ কর্ম্মানুষ্ঠান করিয়াও সন্ন্যাসী জানিবে; যেহেতু হে মহাবাহো,

সাঙ্খ্যযোগৌ পৃথগ্ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।
একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্ব্বিন্দতে ফলম্॥ ৪
যৎ সাঙ্খ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং
তদ্‌যোগৈরপি গম্যতে।
একং সাঙ্খ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি॥ ৫

অন্বয়ঃ।—বালাঃ (অজ্ঞাঃ) সাঙ্খ্যযোগৌ (সন্ন্যাসকর্ম্ম-যোগৌ) পৃথক্ (স্বতন্ত্রৌ) [ইতি] প্রবদন্তি, ন তু পণ্ডিতাঃ (জ্ঞানিনঃ); [অনয়োঃ উভয়োঃ] একম্ অপি সম্যক্ আস্থিতঃ (আশ্রিতবান্ সন্) উভয়োঃ ফলং (মোক্ষাখ্যং) বিন্দতে (লভতে)॥ ৪

অন্বয়ঃ।—সাঙ্খ্যৈঃ (জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ) [মোক্ষাখ্যং]

রাগদ্বেষাদি-শূন্য শুদ্ধচিত্ত ব্যক্তি অনায়াসেই সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করেন॥ ৩

অনুবাদ।—অজ্ঞেরাই কর্ম্ম-সন্ন্যাস ও কর্ম্ম-যোগকে পৃথক্ বলিয়া থাকে; পরন্তু পণ্ডিতেরা তাহা বলেন না; সম্যক্‌রূপে একটিরও অনুষ্ঠানে উভয়েরই ফল (মোক্ষ) লাভ করা যায়॥ ৪

অনুবাদ।—জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসিগণ যে স্থান (মোক্ষ)

সন্ন্যাসস্তু মহাবাহো দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ।
যোগযুক্তো মুনির্ব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬

যৎ স্থানং প্রাপ্যতে, যোগৈঃ (কর্ম্মযোগিভিঃ) অপি তৎ [এব] [জ্ঞানদ্বারেণ] গম্যতে (লভ্যতে] ; যঃ সাঙ্খ্যং যোগং চ একং পশ্যতি সঃ [সম্যক্] পশ্যতি।

অন্বয়ঃ।—হে মহাবাহো! অযোগতঃ (কর্ম্মযোগং বিনা) সন্ন্যাসঃ আপ্তুং (লব্ধুং) দুঃখং (দুঃখহেতুঃ অশক্য ইত্যর্থঃ); [চিত্তশুদ্ধ্যভাবে জ্ঞাননিষ্ঠায়া অসম্ভবাৎ]; যোগযুক্তস্তু মুনিঃ [সন্ন্যাসী ভূত্বা] ন চিরেণ (শীঘ্রমেব) ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি (অপরোক্ষং জানাতি) ॥৫

লাভ করেন, কর্ম্মযোগিগণও তাহাই প্রাপ্ত হন। যিনি সাঙ্খ্য ও কর্ম্মযোগকে (সন্ন্যাস ও কর্ম্মকে) অভিন্ন দর্শন করেন; তিনিই সম্যগ্‌দর্শী ॥৫

অনুবাদ।—হে মহাবাহো! [চিত্তশুদ্ধির অভাবে জ্ঞান-নিষ্ঠা হয় না বলিয়া] কর্ম্মযোগ ব্যতীত সন্ন্যাস ভাব প্রাপ্ত হওয়া নিতান্ত দুঃখজনক অর্থাৎ অসম্ভব। পরন্তু যোগযুক্ত মুনি [সন্ন্যাসী হইয়া] শীঘ্রই ব্রহ্ম সাক্ষাৎ করেন ॥ ৬

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
সর্ব্বভূতাত্মভূতাত্মা কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে॥ ৭
নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিৎ।
পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিঘ্রন্নশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্॥৮
প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্নুন্মিষন্নিমিষন্নপি।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তন্ত ইতি ধারয়ন্॥ ৯

অন্বয়ঃ।—যোগযুক্তঃ (কর্ম্মযোগেন যুক্তঃ) বিশুদ্ধাত্মা, (বিশুদ্ধচিত্তঃ) বিজিতাত্মা (বিজিতঃ আত্মা শরীরং যেন সঃ) [অতএব] জিতেন্দ্রিয়ঃ, [ততশ্চ] সর্ব্বভূতাত্মভূতাত্মা (সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মভূতঃ আত্মা যস্য সঃ) [কর্ম্ম] কুর্ব্বন্ অপি ন লিপ্যতে (তৈঃ ন বধ্যতে)॥ ৭

অন্বয়ঃ।—[কর্ম্মযোগেন] যুক্তঃ [ক্রমেণ] তত্ত্ববিৎ [ভূত্বা] পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিঘ্রন্ অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্

অনুবাদ।—যিনি কর্ম্মযোগে যুক্ত, বিশুদ্ধচিত্ত, সংযতদেহ জিতেন্দ্রিয় এবং সর্ব্বভূতের আত্মাই যাঁহার আত্মা—ঈদৃশ ব্যক্তি কর্ম্ম করিয়াও কর্ম্মবন্ধন প্রাপ্ত হন না॥ ৭

অনুবাদ।—কর্ম্মযোগ যুক্ত ব্যক্তি ক্রমশঃ তত্ত্ববিৎ হইয়া

ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি যঃ।
লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাম্ভসা ॥ ১০

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ উন্মিষন্ নিমিষন্ অপি—"ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেষু (বিষয়েষু) বর্ত্তন্তে" ইতি ধারয়ন্ (বুদ্ধ্যা) নিশ্চিন্বন্ [এতানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্নপি অনভিমানাৎ] [অহং] কিঞ্চিৎ [অপি] নৈব করোমি ইতি মন্যতে ॥ ৮ ৯

অন্বয়ঃ।—ব্রহ্মণি (পরমেশ্বরে) আধায় (সমর্প্য) সঙ্গং (ফলাসঙ্গং) ত্যক্ত্বা যঃ কর্ম্মাণি করোতি, সঃ পাপেন (পাপিষ্ঠেন পুণ্যপাপাত্মকেন কর্ম্মণা) ন লিপ্যতে ; অম্ভসা (জলেন) পদ্মপত্রমিব ॥ ১০

দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শন, ঘ্রাণ, আহার, শয়ন, নিশ্বাসগ্রহণ, কথন, ত্যাগ, গ্রহণ, উন্মেষ ও নিমেষ করিয়াও—"ইন্দ্রিয়গণই স্ব স্ব বিষয়ে প্রবর্ত্তিত আছে, আমি কিছুই করি না"—ইহাই মনে করিয়া থাকেন ॥ ৮-৯

অনুবাদ।—ব্রহ্মে সমর্পণ করিয়া ফলকামনা পরিত্যাগপূর্ব্বক যিনি কর্ম্মানুষ্ঠান করেন, পদ্মপত্রস্থ জলের ন্যায়, তিনি [পুণ্য-পাপাত্মক] কর্ম্মে লিপ্ত হন না ॥ ১০

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি।
যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥১১
যুক্তঃ কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।
অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥১২

অন্বয়ঃ।—কায়েন (স্নানাদিনা) মনসা (ধ্যানাদিনা) বুদ্ধ্যা (তত্ত্বনিশ্চয়াদিনা) কেবলৈঃ (কর্ম্মাভিনিবেশ-রহিতৈঃ) ইন্দ্রিয়ৈঃ অপি যোগিনঃ (কর্ম্মযোগিনঃ) সঙ্গং (কর্ম্মফলসঙ্গং) ত্যক্ত্বা, আত্মশুদ্ধয়ে (চিত্তশুদ্ধয়ে) কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি (অনুতিষ্ঠন্তি) ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—যুক্তঃ (পরমেশ্বরৈকনিষ্ঠঃ) কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা [কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্নপি] নৈষ্ঠিকীং (আত্যন্তিকীং) শান্তিম্ (মোক্ষম্) আপ্নোতি; [পরন্তু] অযুক্তঃ (বহির্ম্মুখঃ) কামকারেণ (কামতঃ প্রবৃত্ত্যা) ফলে সক্তঃ নিবধ্যতে (নিতরাং বন্ধমাপ্নোতি) ॥ ১২

অনুবাদ।—কর্ম্মযোগিগণ কর্ম্মফলে আসক্তি পরিত্যাগ পূর্ব্বক চিত্তশুদ্ধির নিমিত্ত শরীর দ্বারা, মন দ্বারা, বুদ্ধি দ্বারা এবং আসক্তিবিহীন ইন্দ্রিয়াদিদ্বারা কর্ম্ম করিয়া থাকেন ॥১১

অনুবাদ।—পরমেশ্বরে একান্ত নিষ্ঠাবান্ কর্ম্মযোগী ফল

সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্যাস্তে সুখং বশী।
নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্ব্বন্ ন কারয়ন্ ॥১৩
ন কর্ত্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকস্য সৃজতি প্রভুঃ।
ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্তু প্রবর্ত্ততে ॥ ১৪

অন্বয়ঃ।—বশী (যতচিত্তঃ) দেহী [বিবেকযুক্তেন] মনসা সর্ব্বকর্ম্মাণি সন্ন্যস্য সুখং [যথা স্যাৎ তথা] নবদ্বারে পুরে (পুরবদহংভাবশূন্যে দেহে) [স্বয়ং] নৈব কুর্ব্বন্ (নানুতিষ্ঠন্) [অন্যেন] নৈব কারয়ন্ (ন প্রবর্ত্তয়ন্) আস্তে (অবতিষ্ঠতে) [অহং মমকারাভাবাৎ] ॥ ১৩

অন্বয়ঃ।—প্রভুঃ (ঈশ্বরঃ) লোকস্য (জীবলোকস্য)

পরিত্যাগ পূর্ব্বক কর্ম্ম করিলেও আত্যন্তিকী শান্তি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করেন ; কিন্তু অযুক্ত (সকাম) ব্যক্তি কামনা বশতঃ ফলে আসক্ত হইয়া সাতিশয় বন্ধন প্রাপ্ত হয় ॥ ১২

অনুবাদ।—জিতেন্দ্রিয় দেহী বিবেকযুক্ত মনদ্বারা সমুদয় কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া সুখে নবদ্বারবিশিষ্ট পুরবৎ দেহে স্বয়ং কোন কার্য্য না করিয়া এবং অন্যকেও কর্ম্মে প্রবর্ত্তিত না করিয়া অবস্থান করেন ॥১৩

অনুবাদ।—প্রভু (ঈশ্বর) জীবগণের কর্ত্তৃত্ব বা কর্ম্ম

নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ।
অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ॥ ১৫

কর্ত্তৃত্বং ন সৃজতি, কর্ম্মাণি ন, [সৃজতি]; [তথা] কর্ম্মফল-সংযোগং ন [সৃজতি]; স্বভাবস্তু (অবিদ্যা এব) [কর্ত্তৃত্বাদিরূপেণ প্রবর্ত্ততে] [অবিদ্যা এব লোকান্ কর্ম্মসু নিযুঙ্‌ক্তে, নতু স্বয়মেব কর্ত্তৃত্বাদিকমুৎপাদয়তীত্যর্থঃ]॥১৪

অন্বয়ঃ।—বিভুঃ (পরিপূর্ণ আপ্তকাম ইত্যর্থঃ] কস্যচিৎ পাপং ন আদত্তে (গৃহ্লাতি), সুকৃতং (পুণ্যং) চ নৈব [আদত্তে]; অজ্ঞানেন জ্ঞানম্ আবৃতম্ (আচ্ছাদিতম্); তেন [হেতুনা] জন্তবঃ (জীবাঃ) মুহ্যন্তি (মোহমাপ্নুবন্তি; ভগবতি বৈষম্যং মন্যন্তে ইত্যর্থঃ)॥ ১৫

সৃষ্টি করেন না; অথবা কর্ম্মফলও সংযোগ করিয়া দেন না। পরন্তু স্বভাবই (অবিদ্যা) কর্ত্তৃত্বাদিরূপে প্রবৃত্ত হইয়া জীবকে কর্ম্মে প্রবৃত্ত করিয়া থাকে॥ ১৪

অনুবাদ।—পরমেশ্বর কাহারও পাপ বা পুণ্য গ্রহণ করেন না; কারণ তিনি বিভু অর্থাৎ পূর্ণকাম। অজ্ঞানে জ্ঞান আচ্ছন্ন হইয়াছে; এই জন্য জীবগণ মোহপ্রাপ্ত হয়॥ ১৫

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ।
তেষামাদিত্যবজ্‌ জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্‌ ॥১৬
তদ্‌বুদ্ধয়স্তদাত্মানস্তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ।
গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননির্ধূত-কল্মষাঃ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ।—আত্মনঃ (ভগবতঃ) জ্ঞানেন যেষাং তৎ অজ্ঞানং নাশিতং, তৎ জ্ঞানং তেষাং পরম্‌ (পরিপূর্ণম্‌ ঈশ্বরস্বরূপম্‌) আদিত্যবৎ (সূর্য্যবৎ) প্রকাশয়তি ॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—তদ্বুদ্ধয়ঃ (তস্মিন্‌ এব নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ যেষাং তে) তদাত্মানঃ (তস্মিন্নেব আত্মা প্রযত্নঃ যেষাং তে), তন্নিষ্ঠাঃ (তস্মিন্নেব নিষ্ঠা স্থিতিঃ যেষাং তে) তৎপরায়ণাঃ (তদেব পরম্‌ অয়নম্‌ আশ্রয়ো যেষাং তে) অপুনরাবৃত্তিং (মোক্ষং) গচ্ছন্তি (লভন্তে)। ১৭

অনুবাদ।—ভগবৎ-সম্বন্ধীয় জ্ঞানদ্বারা যাঁহাদের সেই অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়াছে, সূর্য্য যেমন সমস্ত বস্তু প্রকাশিত করেন, সেইরূপ সেই জ্ঞান পরব্রহ্মকে তাঁহার সমক্ষে প্রকাশিত করে ॥ ১৬

অনুবাদ।—যাঁহাদের বুদ্ধি তাঁহাতেই দৃঢ়সংলগ্ন, তাঁহাতেই যাঁহারা প্রযত্নবিশিষ্ট, তাঁহাতেই যাঁহারা নিষ্ঠাবান্‌, তিনিই

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি।
শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥১৮
ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ।
নির্দ্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্‌ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ॥১৯

অন্বয়ঃ।—বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে (বিদ্যাবিনয়াভ্যাং সম্পন্নে যুক্তে) ব্রাহ্মণে, (ব্রহ্মবিদি) শ্বপাকে (চণ্ডালে), গবি, হস্তিনি (গজে), শুনি (কুকুরে) চ এব পণ্ডিতাঃ (জ্ঞানিনঃ) সমদর্শিনঃ (বিষমেষ্বপি সমং ব্রহ্মৈব দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তাদৃশাঃ) [ভবন্তীত্যর্থঃ] ॥ ১৮

অন্বয়ঃ।—যেষাং মনঃ সাম্যে স্থিতম্ ইহ এব তৈঃ সর্গঃ (সংসারঃ) জিতঃ (নিরস্তঃ); হি (যতঃ) ব্রহ্ম সমং নির্দ্দোষঞ্চ; তস্মাৎ তে ব্রহ্মণি স্থিতাঃ (ব্রহ্মভাবং প্রাপ্তাঃ)॥১৮

যাঁহাদের পরমগতি এবং জ্ঞান দ্বারা যাঁহাদের পাপ নিরস্ত হইয়াছে, সেই মহাত্মারা মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৭

অনুবাদ।—বিদ্যা-বিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণে ও চণ্ডালে, গো, হস্তী ও কুকুরে পণ্ডিতেরা সমদর্শী ॥ ১৮

অনুবাদ।—যাহাদের মন সমতায় অবস্থিত অর্থাৎ সর্ব্বত্র

ন প্রহৃষ্যেৎপ্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎপ্রাপ্যচাপ্রিয়ম্।
স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মণি স্থিতঃ॥ ২০
বাহ্যস্পর্শেষ্বসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্।
স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে *॥ ২১

অন্বয়ঃ।—[ব্রহ্ম বিদিত্বা] ব্রহ্মণি [এব] স্থিতঃ স্থিরবুদ্ধিঃ (নিশ্চলবুদ্ধিঃ) অসংমূঢ়ঃ (নিবৃত্তমোহঃ) প্রিয়ং (ইষ্টং বস্তু) প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ (তোষং গচ্ছেৎ) অপ্রিয়ম্ (অনিষ্টং) চ প্রাপ্য ন উদ্বিজেৎ (ন বিষীদেৎ)॥ ২০

অন্বয়ঃ।—বাহ্যস্পর্শেষু (বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়েষু) অসক্তাত্মা

সমজ্ঞান-সম্পন্ন, ইহলোকে থাকিয়াই তাঁহারা সংসার জয় করিয়াছেন; কারণ ব্রহ্ম সর্ব্বত্র (ভূতমাত্রে) সমভাবাপন্ন এবং নির্দ্দোষ; অতএব তাঁহারা (সেই সমদর্শিগণ) ব্রহ্মেই অবস্থিত আছেন॥ ১৯

অনুবাদ।—ব্রহ্মে অবস্থিত স্থিরবুদ্ধি, মোহ-হীন ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তি প্রিয়বস্তুলাভে প্রহৃষ্ট বা অপ্রিয়লাভে বিষণ্ণ হন না॥২০

অনুবাদ।—বাহ্যেন্দ্রিয় বিষয় সমূহে অনাসক্তচিত্ত ব্যক্তি

---

* অক্ষয্যমশ্নুতে ইতি বা পাঠঃ।

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে।
আদ্যন্তবন্তঃ কৌন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

(অনাসক্তচিত্তঃ) আত্মনি (অন্তঃকরণে) যৎ (সাত্ত্বিকং) সুখং [তৎ] বিন্দতি (লভতে) ; সঃ ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা অক্ষয়ং সুখম্ অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ২১

অন্বয়ঃ।—হে কৌন্তেয়! সংস্পর্শজাঃ (বিষয়-সংস্পর্শোৎপন্নাঃ) যে ভোগাঃ (সুখানি) তে হি দুঃখযোনয়ঃ (দুঃখস্যৈব কারণভূতাঃ) এব, [তথা] আদ্যন্তবন্তঃ (আদিমন্তঃ অন্তবন্তশ্চ), [অতঃ] বুধঃ (বিবেকী) তেষু (আদ্যন্তবন্তেষু সুখেষু) ন রমতে ॥ ২২

অন্তঃকরণে শান্তিরূপ যে [সত্ত্বিক] সুখ, তাহা লাভ করেন। তিনি যোগদ্বারা ব্রহ্মে যুক্তচিত্ত হইয়া [পরমানন্দরূপ] অক্ষয় সুখ প্রাপ্ত হন ॥ ২১

অনুবাদ।—হে কৌন্তেয়! বিষয়-সংস্পর্শ-জাত ভোগ-সুখনিচয় দুঃখেরই নিদান; এজন্য বিবেকিগণ তাহাতে প্রীতি অনুভব করেন না ॥ ২২

শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্‌শরীর-বিমোক্ষণাৎ।
কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ॥ ২৩
যোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামস্তথান্তর্জ্যোতিরেব যঃ।
স যোগী ব্রহ্মনির্ব্বাণং ব্রহ্মভূতোঽধিগচ্ছতি॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—যঃ শরীরবিমোক্ষণাৎ প্রাক্ (দেহত্যাগাৎ পূর্ব্বমেব) কামক্রোধোদ্ভবং (কামক্রোধজাতং) বেগম্ ইহ (উদ্ভবসময়ে এব) সোঢ়ুং (প্রতিরোদ্ধুং) শক্নোতি (সমর্থো ভবতি) স এব যুক্তঃ (সমাহিতঃ) স এব নরঃ সুখী॥ ২৩

অন্বয়ঃ।—যঃ অন্তঃসুখঃ (অন্তরাত্মনি এব, ন তু বিষয়েষু সুখং যস্য সঃ), অন্তরারামঃ (অন্তরেব ন তু বহিঃ আরামঃ ক্রীড়া যস্য সঃ), তথা অন্তর্জ্যোতিঃ (অন্তরেব ন তু গীতনৃত্যাদিষু জ্যোতিঃ দৃষ্টিঃ যস্য সঃ), স এব যোগী, ব্রহ্মভূতঃ (ব্রহ্মণি স্থিতঃ) ব্রহ্মনির্ব্বাণং (ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ম্) অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)॥ ২৪

অনুবাদ।—যিনি দেহত্যাগের পূর্ব্ব পর্য্যন্ত অর্থাৎ যাবজ্জীবন কামক্রোধাদিজাত বেগ উৎপত্তিমাত্র প্রতিরোধ করিতে পারেন, তিনিই সমাহিত এবং তিনিই সুখী॥ ২৩

অনুবাদ।—আত্মাতেই যাঁহার সুখ, আত্মাতেই যাঁহার

লভন্তে ব্রহ্মনির্ব্বাণমৃষয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ।
ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ॥ ২৫
কামক্রোধবিযুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্।
অভিতো ব্রহ্মনির্ব্বাণং বর্ত্ততে বিদিতাত্মনাম্॥ ২৬

অন্বয়ঃ।—ক্ষীণকল্মষাঃ (ক্ষীণপাপাঃ), ছিন্নদ্বৈধাঃ (বিনষ্টসংশয়াঃ) যতাত্মানঃ (সংযতচিত্তাঃ) সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ (কৃপালবঃ) ঋষয়ঃ (সম্যগ্দর্শিনঃ) ব্রহ্মনির্ব্বাণং (মোক্ষং) লভন্তে (প্রাপ্নুবন্তি॥ ২৫

অন্বয়ঃ।—কামক্রোধবিযুক্তানাং যতচেতসাং (সংযতচিত্তানাং), বিদিতাত্মনাং (জ্ঞাতাত্মতত্ত্বানাং) যতীনাম্ (সন্ন্যাসিনাম্) অভিতঃ (উভয়তঃ জীবতাং মৃতানাঞ্চ) ব্রহ্মনির্ব্বাণং (মোক্ষঃ) বর্ত্ততে॥ ২৬

প্রীতি, আত্মাতেই যাঁহার দৃষ্টি, সেই যোগীই ব্রহ্মে অবস্থিত হইয়া ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হন॥ ২৪

অনুবাদ।—নিষ্পাপ, সংশয়বিহীন, সর্ব্বভূত-হিত-রত, আত্মদর্শী যতিগণ ব্রহ্মনির্ব্বাণ (মোক্ষ) প্রাপ্ত হন॥ ২৫

অনুবাদ।—কামক্রোধবিহীন, সংযতচিত্ত, আত্মতত্ত্বজ্ঞ

স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্ব্বাহ্যাংশ্চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোঃ।
প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥২৭
যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্মুনির্মোক্ষপরায়ণঃ।
বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

অন্বয়ঃ।—বাহ্যান্ স্পর্শান্ (স্পর্শাঃ রূপরসাদয়ো বিষয়াঃ, যে হি চিন্তিতাঃ সন্তঃ অন্তঃ প্রবিশন্তি তান্) [চিন্তাত্যাগেন] বহিঃ [এব] কৃত্বা, চক্ষুশ্চ ভ্রুবোঃ অন্তরে এব [কৃত্বা] নাসাভ্যন্তরচারিণৌ (উচ্ছ্বাস-নিশ্বাসরূপেণ নাসিকয়োঃ অভ্যন্তরে চরন্তৌ) প্রাণাপানৌ [ঊর্দ্ধাধোগতিরোধেন] সমৌ কৃত্বা (কুম্ভয়িত্বা ইত্যর্থঃ) [অনেন উপায়েন] যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিঃ (যতাঃ সংযতাঃ ইন্দ্রিয়-মনোবুদ্ধয়ো যস্য সঃ) মোক্ষপরায়ণঃ (মোক্ষ এব পরম্ অয়নং প্রাপ্যং বস্তু যস্য তাদৃশঃ) বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধঃ [এবম্ভূতঃ] যঃ মুনিঃ সঃ সদা (জীবন্নপি) মুক্ত এব ॥ ২৭-২৮

যতিগণ জীবিতই থাকুন বা মৃত্যুগ্রাসে পতিতই হউন, তাঁহারা ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৬

অনুবাদ।—রূপ-রসাদি বাহ্য বিষয়গুলিকে মন

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
সুহৃদং সর্ব্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শান্তিমৃচ্ছতি ॥২৯

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জ্জুন-সংবাদে কর্ম্মসন্ন্যাস-যোগোনাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়ঃ।—যজ্ঞতপসাং ভোক্তারং (পালকং) সর্ব্ব-লোকমহেশ্বরং (সর্ব্বেষাং লোকানাং মহান্তম্ ঈশ্বরম্), সর্ব্বভূতানাং সুহৃদং (নিরপেক্ষোপকারকং) মাং জ্ঞাত্বা [মৎপ্রসাদেন] শান্তিম্ (মোক্ষম্) ঋচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥২৯

বাহিরে রাখিয়া চক্ষুর্দ্বয়কে ভ্রূদ্বয়ের মধ্যে রাখিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুর ঊর্দ্ধ ও অধোগতি নিরোধ দ্বারা সমান করিয়া, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধির সংযমকারী, মোক্ষপরায়ণ, ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধকে দূরীভূত করিতে পারিয়াছেন এতাদৃশ যে মুনি, তিনি জীবিত থাকিয়াও মুক্ত ॥ ২৭-২৮

অনুবাদ।—আমাকে যজ্ঞ ও তপস্যা সকলের ভোক্তা, সর্ব্বলোকের মহান্ ঈশ্বর এবং সর্ব্ব-জীবের নিরপেক্ষ (অকৃত্রিম) উপকারক জানিয়া, তিনি মোক্ষ প্রাপ্ত হন ॥ ২৯

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।

অনাশ্রিতঃ কর্ম্মফলং কার্য্যং কর্ম্ম করোতি যঃ।
স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ॥ ১
যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব।
ন হ্যসংন্যস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন॥ ২

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ,—যঃ কর্ম্মফলম্ অনাশ্রিতঃ (অনপেক্ষমাণঃ সন্) কার্য্যং (অবশ্যকর্ত্তব্যতয়া বিহিতং) কর্ম্ম করোতি, সঃ [এব] সন্ন্যাসী চ যোগী চ; ন নিরগ্নিঃ (অগ্নিসাধ্যেষ্ট্যাখ্যকর্ম্মত্যাগী), ন চ অক্রিয়ঃ (অনগ্নিসাধ্য-পূর্ত্তাখ্যকর্ম্মত্যাগী) [সন্ন্যাসী যোগী বা ভবতি]॥ ১

অন্বয়ঃ।—হে পাণ্ডব! [সুধিয়ঃ] যং সন্ন্যাসম্ ইতি

অনুবাদ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—যিনি কর্ম্মফলের অপেক্ষা না করিয়া অবশ্যকর্ত্তব্যরূপে বিহিত কর্ম্ম করেন, তিনিই সন্ন্যাসী এবং তিনিই যোগী; অগ্নিদ্বারা সম্পাদ্য ইষ্টিকর্ম্ম ত্যাগী অথবা অনগ্নিসাধ্য পূর্ত্তকর্ম্মত্যাগী এতদুভয়ের কেহই সন্ন্যাসী বা যোগী নহেন॥ ১

অনুবাদ—হে পাণ্ডব! সুধীগণ যাহাকে সন্ন্যাস বলেন,

আরুরুক্ষোর্মুনের্যোগং কর্ম্ম কারণমুচ্যতে।
যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩
যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্ম্মস্বনুষজ্জতে।
সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ৪

প্রাহুঃ [কেবলাৎ ফলসন্ন্যাসাৎ], তম্ [এব] যোগং বিদ্ধি ; হি (যতঃ) অসংন্যস্তসংকল্পঃ [কর্ম্মনিষ্ঠো জ্ঞাননিষ্ঠো বা] কশ্চন (কোঽপি) যোগী ন ভবতি ॥২

অন্বয়ঃ।—যোগম্ (জ্ঞানযোগম্) আরুরুক্ষোঃ (আরোঢ়ুং প্রাপ্তুমিচ্ছোঃ) মুনেঃ কর্ম্ম [তদারোহে] কারণম্ উচ্যতে [চিত্তশুদ্ধিকরত্বাৎ] ; যোগারূঢ়স্য তস্যৈব (জ্ঞাননিষ্ঠস্য) শমঃ (সমাধিঃ) [জ্ঞানপরিপাকে] কারণমুচ্যতে ॥ ৩

অন্বয়ঃ।—না (নরঃ) যদা হি ইন্দ্রিয়ার্থেষু (ইন্দ্রিয়ভোগ্যেষু

[কেবল ফলসংন্যাস বশতঃ] তাহাই যোগ বলিয়া জানিবে ; কেন না, যিনি ফলকামনা ত্যাগ না করিয়াছেন, তাদৃশ ব্যক্তিগণের কেহই যোগী নহেন ॥ ২

অনুবাদ।—যে মুনি যোগারূঢ় হইতে চাহেন, যোগ-সাধন বিষয়ে কর্ম্মই তাঁহার কারণস্বরূপ এবং যিনি যোগারূঢ় হইয়াছেন, তাঁহার পক্ষে কর্ম্মসন্ন্যাসই পরম সাধন ॥ ৩

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ।
আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ॥ ৫

শব্দাদিষু) [তৎসাধনেষু চ] কর্ম্মসু ন অনুষজ্জতে (আসক্তিং ন করোতি), তদা সর্ব্বসংকল্পসন্ন্যাসী (আসক্তিমূলভূতান্ সর্ব্বান্ ভোগবিষয়ান্ কর্ম্মবিষয়ান্ সংকল্পান্ সন্ন্যসিতুং শীলং যস্য সঃ) যোগারূঢ়ঃ উচ্যতে ॥ ৪

অন্বয়ঃ।—[বিবেকযুক্তেন] আত্মনা (মনসা) আত্মানং [সংসারাৎ] উদ্ধরেৎ, ন তু আত্মানম্ অবসাদয়েৎ (অধোনয়েৎ) ; হি (যতঃ) আত্মা এব (মনঃ) আত্মনঃ (স্বস্য) বন্ধুঃ, (উপকারকঃ) ; আত্মা এব আত্মনঃ রিপুঃ ॥ ৫

অনুবাদ।—যখন মানব ইন্দ্রিয়-ভোগ্য শব্দাদি বিষয়ে আসক্তি না করেন, সর্ব্ববিধ সঙ্কল্পত্যাগী তিনি তখন যোগারূঢ় নামে অভিহিত হন ॥ ৪

অনুবাদ।—বিবেকযুক্ত আত্মা (বুদ্ধি) দ্বারা আত্মাকে সংসার হইতে উদ্ধার করিবে, আত্মাকে কখনও অবনতি প্রাপ্ত হইতে দিবে না। কেন না, আত্মাই (মনই) আত্মার বন্ধু, আর আত্মাই আত্মার (আপনার) শত্রু ॥ ৫

বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ।
অনাত্মনস্তু শত্রুত্বে বর্ত্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

অন্বয়ঃ।—যেন **আত্মনা** এব [কার্য্যকারণসংঘাতরূপঃ] **আত্মা** (মনঃ) জিতঃ, (বশীকৃতঃ) আত্মা তস্য আত্মনঃ **বন্ধুঃ**, অনাত্মনস্তু (অজিতাত্মনস্তু) আত্মা এব আত্মনঃ **শত্রুত্বে** (অপকারিত্বে) শত্রুবৎ বর্ত্ততে ॥ ৬

অন্বয়ঃ।—জিতাত্মনঃ (জিতেন্দ্রিয়স্য) প্রশান্তস্য (রাগাদি-শূন্যস্য) পরম্ (কেবলম্) আত্মা (মনঃ) [**সৎস্বপি**] শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ সমাহিতঃ (**আত্ম-**

অনুবাদ।—যে বিজ্ঞানময় আত্মা দ্বারা আত্মা (স্থূল-সূক্ষ্মাদি দেহ) বশীকৃত হইয়াছে, সেই আত্মার আত্মাই বন্ধু ; কিন্তু অজিতেন্দ্রিয় (ব্যক্তির) আত্মা (মনই) অপকার-করণে শত্রুর ন্যায় প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ৬

অনুবাদ।—জিতেন্দ্রিয় প্রশান্তচিত্ত অর্থাৎ সর্ব্বত্র হেয়ো-পাদেয়বুদ্ধিশূন্য ব্যক্তিরই মন শীতোষ্ণে, সুখদুঃখে এবং

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ॥ ৮
সুহৃন্মিত্রার্য্যুদাসীনমধ্যস্থদ্বেষ্যবন্ধুষু।
সাধুষ্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্ব্বিশিষ্যতে॥ ৯

নিষ্ঠঃ) ভবতি [যদ্বা তস্য হৃদি পরমাত্মা সমাহিতঃ নিশ্চলভাবেন স্থিতঃ ভবতি]॥ ৭

অন্বয়ঃ।—জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা (জ্ঞানম্ ঔপদেশিকং; বিজ্ঞানম্ অপরোক্ষানুভবঃ, তাভ্যাং তৃপ্ত আত্মা চিত্তং যস্য সঃ) বিজিতেন্দ্রিয়ঃ (নিগৃহীতেন্দ্রিয়ঃ) [অতএব] সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ (মৃৎখণ্ডপাষাণসুবর্ণেষু হেয়োপাদেয়বুদ্ধিশূন্যঃ) যোগী যুক্তঃ (যোগারূঢ়ঃ) ইতি উচ্যতে॥ ৮

অন্বয়ঃ।—সুহৃন্মিত্রার্য্যুদাসীন-মধ্যস্থ-দ্বেষ্যবন্ধুষু (সুহৃৎ

মানাপমানে আত্মনিষ্ঠ হয় অথবা তাঁহার মনে সর্ব্বদা পরমাত্মা নিশ্চলভাবে অবস্থিত হইয়া থাকে॥ ৭

অনুবাদ।—জ্ঞান ও বিজ্ঞানে পরিতৃপ্তচিত্ত, নির্ব্বিকার, জিতেন্দ্রিয় এবং মৃত্তিকা, প্রস্তর ও সুবর্ণে সমদৃষ্টি-সম্পন্ন যোগী পুরুষই "যোগারূঢ়" বলিয়া অভিহিত হন॥ ৮

যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ।

একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ॥ ১০

স্বভাবেন হিতাশংসী, মিত্রং স্নেহবশেনোপকারকঃ, **অরিঃ ঘাতুকঃ**, উদাসীনঃ বিবদমানয়োরুভয়োরপি উপেক্ষকঃ, মধ্যস্থঃ বিবদমানয়োরুভয়োরপি হিতাশংসী, দ্বেষ্যঃ দ্বেষবিষয়ঃ, বন্ধুঃ সম্বন্ধী, তেষু), সাধুষু (সদাচারেষু) পাপেষু (দুরাচারেষু) চ অপি সমবুদ্ধিঃ,(রাগদ্বেষশূন্যবুদ্ধিঃ) বিশিষ্যতে (বিশিষ্টো ভবতি) ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—যোগী (যোগারূঢ়ঃ) সততং (নিরন্তরং) রহসি (একান্তে) স্থিতঃ [সন্], একাকী (সঙ্গশূন্যঃ), **যতচিত্তাত্মা** (সংযতচিত্তদেহঃ) নিরাশীঃ (নিরাকাঙ্ক্ষঃ) **অপরিগ্রহঃ** (পরিগ্রহশূন্যশ্চ) [সন্] আত্মানং (মনঃ) যুঞ্জীত (সমাহিতং কুর্য্যাৎ) ॥ ১০

অনুবাদ।—সুহৃৎ, মিত্র, শত্রু, উদাসীন- মধ্যস্থ, দ্বেষপাত্র **এবং বন্ধু, অর্থাৎ** যাঁহাদের সহিত সম্বন্ধ আছে, সাধু এবং **পাপিষ্ঠ—এ সকলে** সমবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিই প্রশংসনীয় ॥ ৯

অনুবাদ।—যোগারূঢ় ব্যক্তি সর্ব্বদা নির্জ্জন স্থা

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ।
নাত্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চেলাজিনকুশোত্তরম্॥১১
তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃত্বা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।
উপবিশ্যাসনে যুঞ্জ্যাদ্‌যোগমাত্মবিশুদ্ধয়ে॥ ১২

অন্বয়ঃ।—শুচৌ দেশে (শুদ্ধে স্থানে) স্থিরং (অচলং), ন অত্যুচ্ছ্রিতং (অত্যুন্নতং), নচ অতিনীচং, চেলাজিন-কুশোত্তরং (কুশানামুপরি চর্ম্ম, তদুপরি বস্ত্রমাস্তীর্য্য ইত্যর্থঃ) আত্মনঃ (স্বস্য) আসনং প্রতিষ্ঠাপ্য তত্র (আসনে) উপবিশ্য, মনঃ একাগ্রং কৃত্বা, যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ (যতাঃ সংযতাঃ চিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ যস্য সঃ) আত্মবিশুদ্ধয়ে (চিত্ত-শুদ্ধ্যর্থং) যোগং যুঞ্জ্যাৎ (অভ্যস্যেৎ) ॥ ১১-১২

থাকিয়া একাকী দেহ ও চিত্ত সংযত করিয়া আকাঙ্ক্ষা ও পরিগ্রহ পরিত্যাগপূর্ব্বক চিত্তকে একাগ্র করিবেন॥ ১০

অনুবাদ।—পবিত্র স্থানে স্থির ভাবে আসন করিবে এই আসন যেন অতি উচ্চ অথবা অতি নিম্ন না হয়; কুশের উপর ব্যাঘ্রাদির চর্ম্ম তাহার উপর বস্ত্র আবৃত করিয়া তদুপরি উপবেশন পূর্ব্বক মনকে একাগ্র করিবেন; এই

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ।
সম্প্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥১৩
প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ।
মনঃ সংযম্য মচ্চিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ॥ ১৪

অন্বয়ঃ।—কায়শিরোগ্রীবং (কায়ঃ দেহমধ্যভাগঃ, শিরঃ গ্রীবা চ মূলাধারাদারভ্য মূর্দ্ধাগ্রপর্য্যন্তং) সমম্ (অবক্রম্) অচলং (নিশ্চলং) ধারয়ন্, স্থিরঃ (দৃঢ়প্রযত্নঃ), [সন্] স্বং (স্বকীয়ং) নাসিকাগ্রং সংপ্রেক্ষ্য (অর্দ্ধনিমীলিতনেত্রঃ সন্ ইত্যর্থঃ) দিশশ্চ অনবলোকয়ন্ প্রশান্তাত্মা (প্রশান্তচিত্তঃ), বিগতভীঃ (নির্ভীকঃ,) ব্রহ্মচারিব্রতে (ব্রহ্মচর্য্যে) স্থিতঃ [সন্], মনঃ সংযম্য (প্রত্যাহৃত্য), মচ্চিত্তঃ (মন্মনাঃ) মৎপরঃ (অহমেব পরঃ পুরুষার্থঃ যস্য সঃ), [এবং] যুক্তঃ [ভূত্বা] আসীত (তিষ্ঠেৎ)॥ ১৩-১৪

সময় মন ও ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া সংযত করিবেন এবং চিত্তশুদ্ধি জন্য সমাধি অভ্যাস করিবেন॥ ১১ ১২

অনুবাদ।—যোগাভ্যাসী ব্যক্তি দেহমধ্যভাগ, মস্তক, গ্রীবাদেশ সরল ও স্থির রাখিয়া, স্বয়ং স্থির হইয়া নাসাগ্রে

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ।
শান্তিং নির্ব্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি॥ ১৫
নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ।
ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জ্জুন॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—এবং (উক্তপ্রকারেণ) সদা আত্মানং (মনঃ) যুঞ্জন্ (সমাহিতং কুর্ব্বন্) নিয়তমানসঃ (নিরুদ্ধচিত্তঃ) যোগী নির্ব্বাণপরমাং (নির্ব্বাণং পরমং প্রাপ্যং যস্যাং তাং) মৎসংস্থাং (মদ্রূপেণ অবস্থিতাং) শান্তিম্ (আত্যন্তিক-সংসারোপরতিম্) অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)॥ ১৫

অন্বয়ঃ।—হে অর্জ্জুন! ন অত্যশ্নতঃ (অত্যন্তমধিকং-

দৃষ্টি রাখিয়া, এবং অনন্যদৃষ্টি হইয়া প্রশান্তচিত্ত, নির্ভীক ও ব্রহ্মচারিব্রত-পরায়ণ হইয়া, অবস্থান করিবেন॥ ১৩-১৪

অনুবাদ।—এইরূপে সর্ব্বদা চিত্তকে সমাহিত করিয়া, সংযতচিত্ত যোগী আমার স্বরূপ ভূত নির্ব্বাণ-রূপ পরম শান্তি (নিরতিশয় সংসারোপরতি) লাভ করেন॥ ১৫

অনুবাদ।—হে অর্জ্জুন, যিনি অতিভোজনপরায়ণ বা

যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্ম্মসু।
যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭
যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে।
নিঃস্পৃহঃ সর্ব্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥১৮

ভুঞ্জানস্য) [যোগঃ অস্তি]; ন চ একান্তম্ **অনশ্নতঃ** (**অভুঞ্জানস্য**), ন চ অতিস্বপ্নশীলস্য (অতিনিদ্রালোঃ), **ন চৈব** জাগ্রতঃ (নিদ্রাহীনস্য) যোগঃ (সমাধিঃ) অস্তি ॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—যুক্তাহারবিহারস্য (নিয়মিতাহার-বিহারকারিণঃ) **কর্ম্মসু** (কার্য্যেষু) যুক্তচেষ্টস্য (যুক্তা নিয়তা চেষ্টা যস্য **তস্য**), যুক্তস্বপ্নাববোধস্য (নিয়মিতনিদ্রাজাগর-পরায়ণস্য) যোগঃ দুঃখহা (-দুঃখনিবর্ত্তকঃ) ভবতি ॥ ১৭

অন্বয়ঃ।—যদা বিনিয়তং (বিশেষণ নিরুদ্ধং সৎ)

একান্ত অনাহারী, যিনি অতিনিদ্রালু অথবা অতি জাগরণ-**শীল** তাঁহার সমাধি হয় না ॥ ১৬

অনুবাদ।—যিনি নিয়মিতরূপ আহার ও নিয়মিতরূপ **বিহার করেন, সর্ব্ববিধ কর্ম্ম সমূহে যাঁহার চেষ্টা** নিয়মিত **থাকে, যিনি পরিমিত রূপে নিদ্রিত ও জাগরিত থাকেন, তাঁহারই যোগ দুঃখ-নিবারক হয় ॥ ১৭**

যথা দীপো নিবাতস্থো নেঙ্গতে সোপমা স্মৃতা।
যোগিনো যতচিত্তস্য যুঞ্জতো যোগমাত্মনঃ ॥১৯

চিত্তম্ (মনঃ) আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে (নিশ্চলং তিষ্ঠতি), তদা সর্ব্বকামেভ্যঃ (আসক্তিমূলভূতেভ্যঃ ঐহিকামুষ্মিক-ভোগেভ্যঃ) নিঃস্পৃহঃ (বিগততৃষ্ণঃ) [পুরুষঃ] যুক্তঃ (প্রাপ্তযোগঃ) ইতি উচ্যতে ॥ ১৮

অন্বয়ঃ।—যথা নিবাতস্থঃ (বাতশূন্যে দেশে স্থিতঃ) দীপঃ ন ইঙ্গতে [চলতি) আত্মনঃ (আত্মবিষয়কং) যোগং যুঞ্জতঃ (অভ্যস্যতঃ), যতচিত্তস্য (অচঞ্চলমনসঃ) যোগিনঃ সা উপমা (দৃষ্টান্তঃ) স্মৃতা ॥ ১৯

অনুবাদ।—যখন চিত্ত বিশেষরূপে সংযত হইয়া আত্মাতে নিশ্চলভাবে অবস্থিত থাকে, তখনই আসক্তির মূলীভূত সর্ব্বপ্রকার কামনা-পরিত্যাগী ব্যক্তি যোগপ্রাপ্ত বলিয়া উক্ত উক্ত হন ॥ ১৮

অনুবাদ।—নির্ব্বাতপ্রদেশে অবস্থিত [সর্ব্বপ্রকাশক] দীপ যেরূপ বিচলিত হয় না, আত্মবিষয়কযোগের অভ্যাসে নিরুদ্ধচিত্ত যোগীর তাহাই উপমা ॥ ১৯

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া।
যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ॥ ২০
সুখমাত্যন্তিকং যত্তদ্‌বুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্।
বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তত্ত্বতঃ ॥ ২১

অন্বয়ঃ।—যত্র (যস্মিন্ অবস্থাবিশেষে) যোগসেবয়া (যোগাভ্যাসেন) নিরুদ্ধং চিত্তম্ উপরমতে, যত্র চ আত্মনা (শুদ্ধেন মনসা) আত্মানং পশ্যন্ আত্মনি এব [ন তু বিষয়েষু] তুষ্যতি [তং যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ] ॥ ২০

অন্বয়ঃ।—যত্র (যস্মিন্ অবস্থাবিশেষে) অয়ং যত্তং (কিমপি নিরতিশয়ং) বুদ্ধিগ্রাহ্যং [অতএব] অতীন্দ্রিয়ং (বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাতীতং) আত্যন্তিকং (নিত্যং) সুখং

অনুবাদ।—যে অবস্থায় যোগাভ্যাস দ্বারা নিরুদ্ধ চিত্ত উপশম প্রাপ্ত হয়, এবং যে অবস্থায় বিশুদ্ধ চিত্তদ্বারা আত্মাকে সাক্ষাৎ করিতে করিতে আত্মাতেই তুষ্টি লাভ করা যায় [তাহাকে যোগ বলিয়া জানিবে] ॥ ২০

অনুবাদ।—যে অবস্থায় যোগী সেই অনির্ব্বচনীয়

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ।
যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে॥২২

বেত্তি (অনুভবতি), [যত্র চ] স্থিতঃ তত্ত্বতঃ (আত্মস্বরূপাৎ) ন চলতি, [তং যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ] ॥২১

অন্বয়ঃ।—যং (আত্মস্বরূপং) লব্ধ্বা (প্রাপ্য) ততঃ অধিকম্ অপরং লাভং ন মন্যতে, যস্মিন্ স্থিতঃ গুরুণা (মহতা) দুঃখেন অপি (শীতোষ্ণাদিনা) ন বিচাল্যতে (ন অভিভূয়তে) [তং যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ] ॥ ২২

কেবল বুদ্ধিদ্বারা গ্রহণীয়, ইন্দ্রিয়াতীত আত্যন্তিক সুখ অনুভব করেন, এবং যে অবস্থায় অবস্থিত থাকিয়া তিনি আত্মস্বরূপ হইতে বিচলিত হন না [তাহাকে যোগ বলিয়া জানিবে] ॥ ২১

অনুবাদ।—যে অবস্থা লাভ করিলে, যোগী অন্য লাভকে তদপেক্ষা অধিক বলিয়া বোধ করেন না এবং যে অবস্থায় অবস্থিত থাকিয়া শীতোষ্ণাদি গুরুতর দুঃখে বিচলিত হন না [তাহাকে যোগ বলিয়া জানিবে] ॥ ২২

তং বিদ্যাদ্দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।
স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোঽনির্ব্বিণ্ণচেতসা॥২৩
সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্ব্বানশেষতঃ।
মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমন্ততঃ ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—তং (এবম্ভূতম্ অবস্থাবিশেষং) দুঃখ-সংযোগবিয়োগং (দুঃখস্য সংযোগেন সংস্পর্শমাত্রেণৈব বিয়োগো যস্মিন্ তং) যোগসংজ্ঞিতং (যোগশব্দবাচ্যং বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ); অনির্ব্বিণ্ণচেতসা (নির্ব্বেদরহিতেন মনসা) সংকল্পপ্রভবান্ (সঙ্কল্পজাতান্) সর্ব্বান্ কামান্ অশেষতঃ (সবাসনান্) ত্যক্ত্বা, [বিষয়দোষদর্শিনা] মনসা চ সমন্ততঃ (সর্ব্বতঃ) [প্রসরন্তম্] ইন্দ্রিয়গ্রামং (ইন্দ্রিয়-সমূহম্) বিনিয়ম্য (নিগৃহ্য)•স যোগঃ নিশ্চয়েন (দার্ঢ্যেন) যোক্তব্যঃ (অভ্যসনীয়ঃ)॥ ২৩—২৪

অনুবাদ।—এইরূপ অবস্থাবিশেষকে সুখদুঃখসংস্পর্শশূন্য 'যোগ' বলিয়া জানিবে; নির্ব্বেদশূন্য চিত্তদ্বারা সঙ্কল্পজাত কামনা-সমূহকে নিঃশেষে পরিত্যাগ করিয়া, এবং মনের দ্বারা ইন্দ্রিয় সমূহকে নিয়ন্ত্রিত করিয়া, শাস্ত্র ও আচার্য্যোপ-দেশজাত নিশ্চয়দ্বারা সেই যোগ অভ্যাস করিবে॥ ২২—২৪

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্‌বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া।
আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥২৫
যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্।
ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অন্বয়ঃ।—ধৃতিগৃহী তয়া (ধৃতির্ধারণা, তয়া বশীকৃতয়া) বুদ্ধ্যা মনঃ আত্মসংস্থং (আত্মনি এব সম্যক্ স্থিতং নিশ্চল-মিত্যর্থঃ) কৃত্বা, শনৈঃ শনৈঃ (অভ্যাসক্রমেণ ; ন তু সহসা) উপরমেৎ, কিঞ্চিদপি ন চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ।— [স্বভাবতঃ] চঞ্চলম্ [ধার্য্যমাণমপি] অস্থিরং মনঃ যতঃ যতঃ নিশ্চলতি (যৎ যৎ বিষয়ং প্রতি নির্গচ্ছতি), ততঃ ততঃ এতৎ (মনঃ) নিয়ম্য (প্রত্যাহৃত্য) আত্মনি এব বশং নয়েৎ (স্থিরং কুর্য্যাৎ) ॥ ২৬

অনুবাদ।—ধারণাদ্বারা বশীভূত বুদ্ধিদ্বারা মনকে পরমাত্মাতে নিশ্চল ভাবে স্থাপন করিবে এবং ধীরে ধীরে বিরতি অভ্যাস করিবে [সহসা বিরত হইবে না] [এবং] তৎকালে কিছুমাত্র চিন্তা করিবে না ॥ ২৫

অনুবাদ।—[স্বভাবতঃ] চঞ্চল এবং ধার্য্যমাণ

প্রশান্তমনসং হ্যেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্
উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥ ২৭
যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী বিগতকল্মষঃ।
সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

অন্বয়ঃ।—শান্তরজসং [অতঃ] প্রশান্তমনসম্ অকল্মষং (পাপমল-বিহীনং) ব্রহ্মভূতং (ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তম্) এনম্ (যোগিনম্) উত্তমং সুখম্ (সমাধিসুখম্) উপৈতি হি ॥ ২৭

অন্বয়ঃ।—এবং (অনেন প্রকারেণ) সদা আত্মানং (মনঃ) যুঞ্জন্ (বশীকুর্ব্বন্) বিগতকল্মষঃ (বিগতপাপঃ) যোগী সুখেন (অনায়াসেন) ব্রহ্মসংস্পর্শং (ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শঃ

হইলেও] অস্থির মন যে যে বিষয়ে ধাবিত হইবে, সেই সেই বিষয় হইতে উহাকে প্রত্যাহৃত করিয়া আত্মাতেই স্থির ভাবে বশ করিয়া রাখিতে হইবে ॥ ২৬

অনুবাদ।—রজোগুণহীন সুতরাং প্রশান্তচিত্ত পাপ-কালিমা বিহীন এবং ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত এই যোগীকে উত্তম (সমাধিজন্য সুখ) স্বয়ং আশ্রয় করে ॥ ২৭

অনুবাদ।—এইরূপে সর্ব্বদা মনকে বশীভূত করিতে

সর্ব্বভূতস্থমাত্মানং সর্ব্বভূতানি চাত্মনি।
ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্ব্বত্র সমদর্শনঃ॥ ২৯
যো মাং পশ্যতি সর্ব্বত্র সর্ব্বঞ্চ ময়ি পশ্যতি।
তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি॥৩০

অবিদ্যা-নিবর্ত্তকঃ সাক্ষাৎকারঃ তদেব), অত্যন্তং (সর্ব্বোত্তমং) সুখম্ (উপশমাত্মকম্) অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি॥ ২৮

অন্বয়ঃ।—যোগযুক্তাত্মা (যোগেন সমাহিতচিত্তঃ) সর্ব্বত্র সমদর্শনঃ (ব্রহ্মমাত্রদর্শী) [সঃ যোগী] আত্মানং (স্বং) সর্ব্বভূতস্থং (ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু অবস্থিতং) সর্ব্বভূতানি চ আত্মনি [অভেদেন] ঈক্ষতে (পশ্যতি)॥ ২৯

অন্বয়ঃ।—যঃ মাং (পরমেশ্বরং) সর্ব্বত্র (ভূতমাত্রে)

করিতে নিষ্পাপ হওয়ায় যোগী অনায়াসে ব্রহ্মসংস্পর্শ-রূপ পরম সুখ প্রাপ্ত হন (জীবন্মুক্তি লাভ করেন)॥ ২৮

অনুবাদ।—যোগে সমাহিতচিত্ত, সর্ব্বত্র ব্রহ্মমাত্রদর্শী সেই যোগী আত্মাকে [ব্রহ্মাদি স্থাবরান্ত] সর্ব্বভূতে এবং সর্ব্বভূতকে আত্মাতে [অভেদে] দর্শন করেন॥ ২৯

অনুবাদ।—যিনি আমাকে (পরমেশ্বরকে) সর্ব্বভূতে

সর্ব্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি স যোগী ময়ি বর্ত্ততে ॥৩০
আত্মৌপম্যেন সর্ব্বত্র সমং পশ্যতি যোঽর্জ্জুন।
সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥৩১

পশ্যতি, সর্ব্বং (ভূতমাত্রং) চ ময়ি (পরমেশ্বরে) পশ্যতি, অহং তস্য ন প্রণশ্যামি (অদৃশ্যো ভবামি) স চ (সর্ব্বত্র ব্রহ্মদর্শী) মে ন প্রণশ্যতি (অদৃশ্যো ভবতি) ॥ ৩০

অন্বয়ঃ।—যঃ সর্ব্বভূতস্থিতং মাম্ একত্বম্ আস্থিতঃ (অভেদমাশ্রিতবান্ সন্) ভজতি, স যোগী সর্ব্বথা (কর্ম্ম-ত্যাগেন) বর্ত্তমানঃ অপি ময়ি বর্ত্ততে ॥ ৩০

অন্বয়ঃ।—হে অর্জ্জুন! যঃ আত্মৌপম্যেন (স্বসাদৃশ্যেন)

দর্শন করেন এবং সর্ব্বভূতকে আমাতে দেখিতে পান, আমি সেই সর্ব্বত্র ব্রহ্মদর্শী যোগীর পরোক্ষ হই না এবং তিনিও আমার পরোক্ষ হন না ॥ ৩০

অনুবাদ।—যিনি সর্ব্বভূতে অবস্থিত আমাকে আপনার সহিত অভিন্ন মনে করিয়া সাধনা করেন, সেই যোগী যে কোন অবস্থায় (বৈধকর্ম্ম ত্যাগ করিয়াও) অবস্থান করুন না কেন, আমাতেই অবস্থিতি করেন ॥ ৩১

অর্জ্জুন উবাচ।

যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন।
এতস্যাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্॥৩৩

সর্ব্বত্র (সর্ব্বেষু ভূতেষু) সুখং বা যদি বা (অথবা) দুঃখং সমং (অভিন্নং) পশ্যতি, (সুখমেব সর্ব্বেষাং বাঞ্ছতীত্যর্থঃ) স যোগী পরমঃ (শ্রেষ্ঠঃ) মতঃ ॥ ৩২

অন্বয়ঃ।—অর্জ্জুনঃ উবাচ—হে মধুসূদন! ত্বয়া সাম্যেন (মনসো লয়-বিক্ষেপ-শূন্যতয়া কেবলাত্মাকারাবস্থানেন) অয়ং যঃ যোগঃ প্রোক্তঃ, (কথিতঃ) [মনসঃ] চঞ্চলত্বাৎ (অস্থৈর্য্যতয়া) অহম্ এতস্য (যোগস্য) স্থিরাং (দীর্ঘকাল-স্থায়িনীং) স্থিতিং ন পশ্যামি ॥ ৩৩

অনুবাদ।—হে অর্জ্জুন! যিনি সর্ব্বজীবে সুখ বা দুঃখ আপনার সহিত সমান দেখেন, সেই (সর্ব্বভূতানুকম্পী) যোগী সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ—আমার অভিমত ॥৩২

অনুবাদ।—অর্জ্জুন বলিলেন ;—হে মধুসূদন! লয় ও বিক্ষেপের অভাববশতঃ মনের সমতারূপ (কেবল আত্মাকারে অবস্থানরূপ) এই যে যোগ আমায় উপদেশ

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়ম্।
তস্যাহং নিগ্রহং মন্যে বায়োরিব সুদুষ্করম্॥ ৩৪

শ্রীভগবানুবাচ।

অসংশয়ং মহাবাহো মনো দুর্নিগ্রহং চলম্।
অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে॥ ৩৫

অন্বয়ঃ।—হে কৃষ্ণ! হি (নিশ্চিতং) মনঃ চঞ্চলং (স্বভাবেন চপলং) প্রমাথি (দেহেন্দ্রিয়ক্ষোভকরং), [কিঞ্চ] বলবৎ (বিচারেণাপি অজেয়ম্), [কিঞ্চ] দৃঢ়ং (বিষয়বাসনানুবদ্ধতয়া দুর্ভেদ্যম্); অহং তস্য (মনসঃ) নিগ্রহং (নিরোধং) বায়োঃ [কুম্ভাদিষু] নিরোধম্ ইব সুদুষ্করং (সর্ব্বথা কর্ত্তুমশক্যং) মন্যে॥ ৩৪

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহাবাহো! মনঃ

করিতেছ, মনের চাঞ্চল্য বশতঃ আমি ইহার দীর্ঘকাল-ব্যাপী স্থায়িত্ব দেখিতেছি না॥ ৩৩

অনুবাদ।—হে কৃষ্ণ! মন স্বভাবতঃ চঞ্চল, দেহ ও ইন্দ্রিয়ের ক্ষোভ কর, অজেয় এবং দৃঢ়। তাহার নিগ্রহ আমি বায়ুর নিরোধের ন্যায় কঠিন বলিয়া মনে করি॥ ৩৪

অনুবাদ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন, হে মহাবাহো! মন যে

অসংযতাত্মনা যোগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ।
বশ্যাত্মনা তু যততা শক্যোঽবাপ্তুমুপায়তঃ ॥ ৩৬

দুর্নিগ্রহং (নিরোদ্ধুমশক্যং) চলং (চঞ্চলং) চ, [এতৎ] অসংশয়ম্ (নিঃসন্দেহম্) [এব] ; তু (কিন্তু) হে কৌন্তেয় ! অভ্যাসেন বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে (নিগৃহ্যতে) ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ।—অসংযতাত্মনা (অবশীকৃতচিত্তেন) [জনেন] যোগঃ দুষ্প্রাপঃ (প্রাপ্তুমশক্যঃ) ইতি মে মতিঃ ; বশ্যাত্মনা (অভ্যাস-বৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃতচিত্তেন) তু [পুরুষেণ] উপায়তঃ (অনেনৈব উপায়েন) যততা (প্রযত্নং কুর্ব্বতা) যোগঃ অবাপ্তুং (প্রাপ্তুং) শক্যঃ ॥ ৩৬

দুর্নিগ্রহ (নিরোধ করা কঠিন) ও চঞ্চল (একান্তই অস্থির) তাহাতে সন্দেহ নাই। কিন্তু হে কৌন্তেয়! অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা উহা নিগৃহীত করা যায়॥ ৩৫

অনুবাদ।—অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির পক্ষে যোগ দুষ্প্রাপ্য ইহাই আমার বিশ্বাস ; কিন্তু অভ্যাস ও বিষয়-বৈরাগ্য বশতঃ যাঁহার চিত্ত বশীভূত হইয়াছে, তাদৃশ ব্যক্তি উপায় দ্বারা প্রযত্নশীল হইলে, ইহা লাভ করিতে পারেন॥ ৩৬

অর্জ্জুন উবাচ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ।
অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি॥৩৭
কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব নশ্যতি।
অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি॥ ৩৮

অন্বয়ঃ।—অর্জ্জুনঃ উবাচ।—হে কৃষ্ণ! [প্রথমং] শ্রদ্ধয়া উপেতঃ (শ্রদ্ধাযুক্তঃ), [যোগে প্রবৃত্তঃ], [ততশ্চ] অযতিঃ (সম্যক্ ন যততে কিন্তু শিথিলাভ্যাসঃ) যোগাৎ চলিতমানসঃ (মন্দবৈরাগ্যঃ), যোগসংসিদ্ধিম্ (যোগফলং জ্ঞানম্) অপ্রাপ্য কাং গতিং গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)? ৩৭

অন্বয়ঃ।—হে মহাবাহো! ব্রহ্মণঃ পথি (ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ে মার্গে) বিমূঢ়ঃ, অপ্রতিষ্ঠঃ (নিরাশ্রয়ঃ), [সঃ] উভয়বিভ্রষ্টঃ

অনুবাদ।—অর্জ্জুন বলিলেন—হে কৃষ্ণ! যিনি প্রথমে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া প্রবৃত্ত, পরে শৈথিল্যবশতঃ যোগ হইতে বিচলিতচিত্ত হইয়াছেন, তিনি যোগসিদ্ধি (জ্ঞান) লাভ না করিয়া কীদৃশী গতি লাভ করেন? ৩৭

অনুবাদ।—হে মহাবাহো! কর্ম্মফল স্বর্গাদি ও যোগফল

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ ছেত্তুমর্হস্যশেষতঃ।

ত্বদন্যঃ সংশয়স্যাস্য ছেত্তা ন হ্যুপপদ্যতে॥ ৩৯

শ্রীভগবানুবাচ।

পার্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে।

ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্ দুর্গতিং তাত গচ্ছতি॥৪০

(কর্ম্মফলাৎ জ্ঞানফলাচ্চ বিচ্যুতঃ) [সন্] ছিন্নাভ্রমিব (বিচ্ছিন্নমেঘবৎ) ন নশ্যতি কচ্চিৎ? ৩৮

অন্বয়ঃ।—হে কৃষ্ণ! মে (মম) এতৎ (এবং) সংশয়ম্ (সন্দেহম্) অশেষতঃ (নিঃশেষেণ) ছেত্তুম্ (নিরাকর্ত্তুম্) অর্হসি; ত্বদন্যঃ (ভবতঃ অন্যঃ) অস্য সংশয়স্য ছেত্তা (নিবর্ত্তকঃ) ন হি উপপদ্যতে॥ ৩৯

অন্বয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ। হে পার্থ! ইহ [লোকে]

(মোক্ষ) এতদুভয় হইতে ভ্রষ্ট, সুতরাং অবলম্বনশূন্য এবং ব্রহ্মপ্রাপ্তির উপায়রূপ পথে বিমূঢ় হইয়া সে ব্যক্তি কি ছিন্ন ভিন্ন মেঘের ন্যায় বিনষ্ট হয় না? ৩৮

অনুবাদ।—হে কৃষ্ণ! আমার এই সংশয় তুমি নিঃশেষরূপে ছেদন কর; এই সংশয় ছেদন করিবার তুমি ভিন্ন আর কেহ নাই॥ ৩৯

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুষিত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ।
শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোঽভিজায়তে॥৪১

তস্য বিনাশঃ (উভয়ভ্রংশাৎ পাতিত্যং) নৈব, [অস্তি] ন চ অমুত্র (পরলোকে) [বিনাশঃ নরকপ্রাপ্তিঃ] বিদ্যতে, হি (যতঃ) হে তাত! (বৎস) কল্যাণকৃৎ (শুভকারী) কশ্চিৎ দুর্গতিং ন গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)॥ ৪০

অন্বয়ঃ।—যোগভ্রষ্টঃ পুণ্যকৃতাং (পুণ্যকারিণাং) লোকান্ প্রাপ্য [তত্র] শাশ্বতীঃ সমাঃ (বহূন্ বৎসরান্) উষিত্বা (বাসসুখমনুভূয়), শুচীনাং (সদাচারাণাং) শ্রীমতাং (ধনিনাং) গেহে অভিজায়তে (উৎপদ্যতে)॥ ৪১

অনুবাদ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পার্থ! তাঁহার ইহলোকে [পাতিত্য] বা পরলোকে [নরকপ্রাপ্তিরূপ] বিনাশ নাই। যেহেতু হে বৎস, শুভকার্য্যানুষ্ঠানকারী কোন ব্যক্তিই দুর্গতি প্রাপ্ত হয় না॥ ৪০

অনুবাদ।—যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যকর্ম্মা লোকদিগের প্রাপ্য স্বর্গাদি লাভ করিয়া তথায় বহুবর্ষ বাসসুখ অনুভব করেন; অনন্তর পৃথিবীতে সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে জন্ম গ্রহণ করেন॥ ৪১

অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।
এতদ্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২
তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্ব্বদেহিকম্ ।
যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩

অন্বয়ঃ।—অথবা ধীমতাং (জ্ঞানিনাং) যোগিনাম্ এব কুলে ভবতি, ঈদৃশং যৎ জন্ম, লোকে এতৎ হি [মোক্ষহেতুত্বাৎ] দুর্লভতরম্ (অতীব দুষ্প্রাপ্যম্) ॥ ৪২

অন্বয়ঃ।—তত্র (দ্বিবিধেঽপি জন্মনি) পৌর্ব্ব-দেহিকং (পূর্ব্বদেহভবং) তং বুদ্ধিসংযোগং (ব্রহ্মবিষয়য়া বুদ্ধ্যা সংযোগং) লভতে (প্রাপ্নোতি)। ততশ্চ হে কুরুনন্দন! [স যোগভ্রষ্টঃ] ভূয়ঃ (পুনরপ্যধিকং) সংসিদ্ধৌ (মোক্ষে) যততে (প্রযত্নং করোতি) ॥ ৪৩

অনুবাদ।—অথবা তিনি যোগনিষ্ঠ জ্ঞানিগণের গৃহে জন্মগ্রহণ করেন ; ঈদৃশ জন্ম জগতে অতি দুর্লভ ॥ ৪২

অনুবাদ—হে কুরুনন্দন! ঐ দুই প্রকারের জন্মেই তিনি পূর্ব্বদেহজাত ব্রহ্ম-বিষয়ক বুদ্ধি লাভ করেন। তাহার পর মোক্ষ লাভার্থ অধিকতর প্রযত্ন করিয়া থাকেন ॥ ৪৩

পূর্ব্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হ্যবশোঽপি সঃ।
জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ত্ততে ॥ ৪৪
প্রযত্নাদ্‌যতমানস্তু যোগী সংশুদ্ধকিল্বিষঃ।
অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

অন্বয়ঃ।—তেনৈব হি পূর্ব্বাভ্যাসেন (পূর্ব্বদেহকৃতাভ্যাসেন) এব অবশঃ (কুতশ্চিৎ অন্তরায়াৎ অনিচ্ছন্নপি) সঃ (যোগভ্রষ্টো যতিঃ) হ্রিয়তে (বিষয়েভ্যঃ অন্যত্র নীয়তে); [যোগস্বরূপং] জিজ্ঞাসুরপি (জ্ঞাতুমিচ্ছুরেব) শব্দব্রহ্ম (বেদং) অতিবর্ত্ততে (বেদোক্তকর্ম্মফলানি অতিক্রামতি) ॥ ৪৪

অন্বয়ঃ।—তু (কিন্তু) প্রযত্নাৎ যতমানঃ (উত্তরোত্তরমধিকং যোগে যত্নং কুর্ব্বন্) যোগী সংশুদ্ধকিল্বিষঃ(বিধূতপাপঃ) [সন্] অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ (অনেকেষু জন্মসু উপচিতেন

অনুবাদ।—সেই পূর্ব্বদেহজাত অভ্যাসই তাঁহাকে বিষয় হইতে দূরে লইয়া যায়। কেবল যোগের স্বরূপ জিজ্ঞাসু হইলেও তিনি বৈদিক কর্ম্মফল অপেক্ষা অধিকতর ফল লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৪

অনুবাদ।—যে যোগী প্রযত্নসহকারে যোগে উত্তরোত্তর